

La Pasión en Lawrence



Notre Dame Education Center celebra 20 años



Current Executive Director, Sr. Eileen Burns makes a presentation to Sr. Mary Murphy, Founder of Notre Dame Education Center

Cuando la Escuela Secundaria St. Mary cerró sus puertas en 1996, Sor Mary Murphy, SNDdeN, lideró a un grupo de hermanas y laicos en la apertura del Centro de Educación Notre Dame (ndeclawrence.net), un centro de alfabetización para adultos, continuando una tradición de servicio a la ciudad que comenzó en 1859 cuando las primeras hermanas de Notre Dame fueron invitadas a enseñar en Lawrence. 8

Organizado por la Parroquia de Santa María de la Asunción, bajo la dirección general de Alonso Capellán, se llevó a cabo una procesión en la cual participaron un estimado de más de 2,000 fieles, por las calles de Lawrence el pasado Viernes Santo, abril 14, 2017. |6 & 7

Organized by members of St. Mary's of The Assumption Parish, under the general direction of Alonso Capellán, a procession of an estimated number of more than 2,000 church-goers walked through Lawrence's streets on Good Friday, April 14, 2017. |6 & 7

Inauguran Centro Quirúrgico más moderno del Valle

Richard Santagati hablando en la inauguración del centro quirúrgico más moderno del Valle de Merrimack que lleva su nombre. |5

Inauguration of the most modern Surgical Center of the Valley

Richard Santagati speaking at the inauguration of the most modern surgical center of the Merrimack Valley that bears his name. |5



Líder nacional del tratamiento de la adicción a opioides abre un centro en Lawrence

National Opioid Addiction Treatment Leader Launches Center in Lawrence

Parte de prensa del Jefe de Policía de Lawrence
Recibido el lunes, 17 de abril, 2017 a la 1:50 p.m.

El Departamento de Policía de Lawrence llevará a cabo una reunión de planificación de emergencia para frenar la violencia en la ciudad

El jefe James Fitzpatrick informa que convocará una reunión de emergencia hoy con sus capitanes operacionales y representantes de la Policía Estatal de Massachusetts. El Departamento de Policía de Lawrence implementó una serie de tácticas e iniciativas en toda la ciudad en un esfuerzo por frenar una serie reciente de incidentes violentos, pero aún queda mucho por hacer.

En abril, la Policía de Lawrence ya ha respondido a 10 incidentes con disparos.

"Este es un número inusualmente alto de llamadas para el servicio que involucra este tipo de actividad", dijo el jefe Fitzpatrick. "Tenemos que reunir a todos en una sala y reevaluar nuestras tácticas, aunque hemos hecho arrestos por algunos de estos crímenes y hemos identificado a un sospechoso en el homicidio más reciente, tenemos que hacerlo mejor.

"Creemos que gran parte de esta violencia está relacionada con el narcotráfico y la violencia doméstica y estamos pidiendo un compromiso más grande de parte de nuestra comunidad, estado y socios federales para proveer recursos a nuestras poblaciones vulnerables para aumentar la seguridad en nuestra ciudad.

"A pesar de que el Departamento de Policía de Lawrence ha mantenido una estrecha relación de trabajo con la Policía Estatal de Massachusetts, el FBI, el Buró de Alcohol, Tabaco, Armas de Fuego y

Explosivos y la Administración de Control de Drogas durante varias semanas, aún queda mucho por hacer.

"En las próximas semanas, con la ayuda del Sheriff Kevin Coppinger, estaremos recibiendo recursos adicionales del Departamento del Sheriff del Condado de Essex en forma de dos Diputados de Sheriff a tiempo completo designados como un equipo de aprehensión de la orden, que nos ayudará a capturar a nuestros más violentos fugitivos".

A nivel local, la policía de Lawrence ha aumentado su presencia en áreas de la ciudad donde se sabe que hay violencia - bares, clubes, restaurantes abiertos hasta tarde y en las fiestas de barrio - cuatro noches por semana.

"Vamos a añadir una noche adicional de patrulla de impacto con la ayuda de nuestros socios de la ley", dijo el jefe Fitzpatrick. "He recibido el apoyo total del Alcalde Dan Rivera y del Presidente del Concejo Municipal Kendrys Vasquez para usar los recursos que la Ciudad de Lawrence y el departamento de policía necesitan para frenar esta violencia.

"Esta semana voy a pedir su ayuda en contacto con la Oficina del Fiscal del Condado de Essex y la Fiscalía General de los Estados Unidos para asignar fiscales especiales por delitos de armas de fuego cometidos en Lawrence".

Press release from Lawrence Police Chief
Received on Monday, April 17, 2017 at 1:50 p.m.

Lawrence Police Department Holds Emergency Planning Meeting to Curb Violence in City

Chief James Fitzpatrick reports that he will be convening an emergency meeting today with his operational captains and representatives of the Massachusetts State Police. The Lawrence Police Department implemented a number of tactics and initiatives throughout the city in an effort to curb a recent string of violent incidents, but more needs to be done.

In April, Lawrence Police have already responded to 10 incidents involving shots fired.

"This is an unusually high number of calls for service involving this type of activity," Chief Fitzpatrick said. "We need to get everyone in a room and reevaluate our tactics. Although we have made arrests for some of these crimes, and have identified a suspect in the most recent homicide, we need to do better.

"We believe that much of this violence is related to the drug trade and domestic violence. We are asking for a bigger commitment from our community, state and federal partners to provide resources to our vulnerable populations to increase safety in our city.

"Even though the Lawrence Police Department has maintained a close working relationship with the Massachusetts State Police, FBI, Bureau of Alcohol, Tobacco,

Firearms and Explosives, and the Drug Enforcement Administration for the past several weeks, more needs to be done.

"In the coming weeks, with the help of Sheriff Kevin Coppinger, we will be getting additional resources from the Essex County Sheriff's Department in the form of two full-time Sheriff's Deputies designated as a warrant apprehension team, which will help us capture our most violent fugitives."

On the local level, Lawrence Police have increased their presence in areas of the city where violence is known to occur -- bars, clubs, restaurants open late and neighborhood parties -- four nights out of the week.

"We will be adding an additional night of impact patrol with the help of our law enforcement partners," Chief Fitzpatrick said. "I have received the full support of Mayor Dan Rivera and City Council President Kendrys Vasquez to use whatever resources the City of Lawrence and the police department need to curb this violence.

"This week I will be asking for their assistance in contacting the Essex County District Attorney's Office and the United State's Attorney General's Office to assign special prosecutors for firearms crimes committed in Lawrence."

EDITORIAL | EDITORIAL

¿Está segura la comunidad?

En la conferencia de prensa llevada a cabo el día 2 de diciembre, 2016, desde la escalinata de la Estación de Policía de Lawrence el Jefe James Fitzpatrick, en sus propias palabras, nos aseguró que la "la comunidad está segura".

El jefe Fitzpatrick hizo estas declaraciones junto al Alcalde Daniel Rivera el día en que anunciaron que el cadáver de Lee Manuel Vitoria Paulino, luego de estar desaparecido desde el día 18 de noviembre, 2016 (13 días después) había sido encontrado.

Desde ese fatídico día, la seguridad de la comunidad ha ido rápidamente cuesta abajo.

En los últimos 6 meses que comenzaron con el asesinato de Jorge Luis Aristo Viscaino, 34, el 16 de octubre de 2016; le siguieron Lee Manuel Vitoria Paulino el 1ro de diciembre de 2016; Juan Moreta Perello, 46, el 16 de febrero de 2017; y Juan Espinal, 18, el 8 de marzo. Este último asesinato fue calificado como aparentemente relacionado con gangas por el Chief Fitzpatrick.

Además, en febrero hubo un hombre de Boston de 23 años de edad que fue asesinado a tiros en Broadway y que fue llevado al Hospital de la Sagrada Familia donde fue declarado occiso. Esa misma noche, al mismo tiempo, otro hombre recibió varios disparos y fue llevado al Hospital General Lawrence.

Como si fuera poco, el sábado 15, Abdul López de 35 años fue asesinado en la Calle Broadway y el domingo 15, Aracelys Valdés De León, de 40 años, fue asesinada en la calle Methuen esquina a Union junto a un hombre que está hospitalizado con graves lesiones de balas. Este asesinato fue calificado como violencia doméstica.

¡Esto hace un total de 7 muertes en 6 meses!

Aparentemente, estos dos asesinatos del fin de semana motivaron algo nunca visto antes. Varias personas se presentaron ante la reunión del Concejo Municipal la noche del miércoles 19 del corriente mes, incluyendo familiares de Valdés De León, que llorando pidieron explicaciones, mientras otras demandaban justicia para sus familiares.

Tenemos que admitir que no conocíamos al joven Gregory Del Rosario, hasta que esa misma noche él también se presentó ante el Concilio representando a su grupo "Queremos Respuestas". Como bien dice el nombre, tanto él como su grupo exigen respuesta de las autoridades de lo que está sucediendo en Lawrence.

Ahora estamos convencidos que con jóvenes como Gregory Del Rosario al igual que Isabella Saldarriaga y Nelselly Alsina, que leyeron un documento redactado por ellas, durante la reunión Lawrence Importa, están en la capacidad de guiar a Lawrence hacia un mejor futuro.

Is the community safe?

At a press conference held on December 2, 2016, from the steps of the Lawrence Police Station, Chief James Fitzpatrick, in his own words, assured us that "the community is safe."

Chief Fitzpatrick made these remarks along with Mayor Daniel Rivera the day they announced that Lee Manuel Vitoria Paulino's body, who was missing since November 18, 2016 (13 days later) had been found.

Since that fateful day, community safety has rapidly gone downhill!

In the last 6 months that began with the killing of Jorge Luis Aristo Viscaino, 34, on October 16, 2016; was followed by Lee Manuel Vitoria Paulino on December 1, 2016; Juan Moreta Perello, 46, on February 16, 2017; and Juan Espinal, 18, on March 8. The latter murder was described as apparently gang-related by Chief Fitzpatrick.

In addition, this February, there was a 23-year-old Boston man who was shot dead on Broadway and taken to Holy Family Hospital where he was pronounced deceased. At the same time, another man was shot several times and taken to Lawrence General Hospital.

As if that were not enough, on Saturday April 15, 35-year-old Abdul Lopez was murdered on Broadway and on Sunday, Aracelys Valdés De León, 40, was killed on Methuen Street at the corner of Union along with a man who was shot and is hospitalized with serious bullet wounds. This murder was termed domestic violence.

This makes a total of 7 deaths in 6 months!

Apparently, these two weekend killings motivated something never seen before. Several people appeared before the City Council on the night of Wednesday 19th, included relatives of Valdés De León, who asked between tears for explanations, while others demanded justice for their relatives.

We have to admit that we did not know young Gregory Del Rosario, until that night. He also appeared before the Council representing his group "We Want Answers". As the name indicates, both he and his group demand a response from the authorities of what is happening in Lawrence.

We are now convinced that with young people like Gregory Del Rosario, Isabella Saldarriaga and Nelselly Alsina, who read a document written by them during the Lawrence Matters meeting, they and many others like them are able to guide Lawrence towards a better future.

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Díaz

daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Surís

albertosuris@rumbonews.com

Publicación de SUDA, Inc.

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206

Tel: (978) 794-5360 | www.rumbonews.com



facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

Published on the 1st 8th 15th and 22nd of Every Month

Protéjase contra el VIH

Protect yourself from HIV

1



**HÁGASE
LA PRUEBA**

GET TESTED

2



**USE
CONDONES**

**USE
CONDOMS**

3



TOME PrEP

El tomar el medicamento Truvada una vez al día puede ayudarlo a prevenir el VIH.

TAKE PrEP

A medication (Truvada) taken once daily can help prevent HIV.

Ask your doctor for more information.
Para más información, hable con su médico

978-686-0090



POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

Desde Mi Esquina



Kendrys Vasquez tiene la respuesta: ¡más reuniones!

Después de una emotiva reunión del Concejo Municipal donde los familiares de las víctimas y miembros de la comunidad se quejaron del aumento de la violencia en la ciudad y la falta de acción de la policía, el Presidente del Concejo, Kendrys Vásquez, intentó infructuosamente ser el salvador. No sólo propuso una serie de medidas que nunca podrían materializarse y que se refirió al Comité de Seguridad Pública como un "comité fantasma".

El Comité de Seguridad Pública se ha considerado inútil porque fue creado para reunirse cuatro veces al año o según sea necesario. Al parecer, no ha habido "necesidad" de cumplir porque en los últimos años, recuerdo que se reunieron sólo una vez. Su propuesta es hacer que el Comité de Seguridad Pública sea un "comité permanente" o como los demás (personal, ordenanza, vivienda, etc.) que se reúne regularmente dos veces al mes.

Esa es la solución, Kendrys; ¡Más reuniones! Ahora está diciendo que dos concejales no apoyaron su idea cuando nunca se votó. ¡Kendrys miente!

Kendrys está poniendo el tratamiento de Band-Aid a las preocupaciones de la gente porque para hacer que el Comité de Seguridad Pública sea un comité permanente del concejo, se requiere que cambie la Carta Constitucional de la Ciudad.

El Alcalde Rivera y el jefe de la policía Fitzpatrick fueron regañados unas cuantas veces por oradores en el podio por no mostrar sus rostros cuando ocurre una tragedia como en otras ciudades. Sólo decir que el crimen y la violencia están en aumento en todo el país no es una excusa. Para una ciudad de sólo seis kilómetros y medio cuadrado, podríamos acercarnos a los niveles de Nueva York o Chicago en comparación del tamaño y el número de residentes.

El alcalde estaba presente, pero el jefe de policía no estaba a la vista. La ciudad está muy preocupada y están jugando al escondite.

No tenemos las respuestas de cómo detenerlo, pero ellos están a cargo de encontrar las soluciones.

El jefe Fitzpatrick también miente

El martes por la mañana, el Jefe de Policía James Fitzpatrick compareció en el programa de Santiago Matías en La Mega y llamé para preguntar por qué la prensa local (José Ayala, Matias, Carmen Chalas y Rumbo) no sabían que iba a celebrar una conferencia de prensa en la estación de policía el lunes. Su respuesta fue que los medios de comunicación de Boston vinieron a preguntar sobre los acontecimientos recientes, pero no llamó a una conferencia de prensa. ¡Qué coincidencia: todos aparecieron a la misma hora! Más tarde escuché en WBZ Radio que se refirieron a eso como una "conferencia de prensa convocada por el jefe de policía".

También le pregunté por un correo electrónico que le envié el sábado y al jefe de bomberos Brian Moriarty pidiendo ayuda en un artículo en el que estoy trabajando, pero necesito información adicional. Ambos me ignoraron y el Jefe Fitzpatrick dejó en claro que no respondería.

Prevención del crimen

Mi correo electrónico al Jefe Fitzpatrick y al Jefe Moriarty el sábado fue acerca de una visita al centro de despacho del cuerpo de bomberos y al área de policía 911 para aprender cómo operan. La razón de esto es poner fin a los comentarios estúpidos que oigo a menudo, en particular de un candidato a alcalde que afirma que poner cámaras en vivo por toda la ciudad es la respuesta.

Simplemente basado en el sentido común ya que no se me permitió educarme sobre el tema, esto no es una cuestión de colocar cámaras como las que se usan para capturar basureros ilegales. Pat Ruiz, director de Servicios de Inspección, me explicó que tienen un programa llamado "iniciativa de cámara sincera" junto con MassDEP. Ellos han desplegado

aproximadamente 30 cámaras en toda la ciudad trabajando con la policía y los bomberos para combatir el vertido ilegal.

El problema es que esas cámaras no están "en vivo" y sólo cuando hay una violación, alguien va a quitar la tarjeta de memoria para recopilar la información y encontrar al culpable. Esto podría tomar días; no es una manera de prevenir nada cuando está sucediendo.

Una vez más, mi sentido común me dice que esta idea requeriría crear un nuevo departamento en el presupuesto de la ciudad para contabilizar el costo del equipo y contratar a un mínimo de diez empleados para manejar las cámaras en un centro de despacho las 24 horas del día, los 7 días de la semana y estar en alerta cuando sucede algo para notificar al departamento de policía. Digo un mínimo de 10 empleados con un cálculo de 2 por turno, 3 turnos por día incluyendo los fines de semana. El costo será astronómico.

Por lo tanto, antes de que un candidato haga sugerencias de cómo hacer que la ciudad mejore, él o ella debe estudiar la viabilidad de la idea antes de engañar a la gente. La mayoría de nosotros somos barridos por palabras bonitas que a veces acompañan propuestas irracionales sólo porque suenan bien.

Consejo para el Concejo Municipal

Por favor cambien el letrero de la pantalla anunciando "Sección Ejecutiva" a "Sesión Ejecutiva". Son dos palabras distintas. Me pregunto si alguien más lo ha notado.

Empleados temporales para limpiar las calles

¿Recuerda cuando el Alcalde Rivera pidió al concejo municipal \$200,000 para contratar a 25 trabajadores temporales

CARTAS AL EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

durante 90 días para centrarse únicamente en limpiar nuestras calles? Bueno, trabajaron cuatro semanas y fueron despedidos de nuevo. Se les dijo que la ciudad se quedó sin dinero. Lo que me lleva a estas preguntas: ¿Qué hizo el alcalde con el dinero? ¿Suele pedir dinero para proyectos que no se cumplen?

Me pregunto si los otros \$200,000 para 25 trabajadores temporales para quitar el graffiti y \$100,000 para reemplazar las señales de calles por toda la ciudad para la seguridad pública se están convirtiendo en una realidad. Si alguien sabe, por favor hágamelo saber.

Evento "Recuperando la noche"

¿Puede usted creer que el Alcalde de Lawrence Daniel Rivera y el Jefe de Policía James Fitzpatrick participarán en el evento anual Take Back the Night para aumentar la conciencia de la agresión sexual?

El evento del 25 de abril comienza a las 4:15 delante de Fina House de la YWCA, contará con una marcha, comentarios del alcalde y el jefe de la policía, y culminará en una sesión de micrófono abierto en El Taller, 275 Essex Street.

Semana hispana y la cerveza

Asistí a la reunión de la Junta de Licencias el miércoles por la noche porque iban a discutir la licencia de licor para la Semana Hispana en el parque. Después de pasar alrededor de una hora, fueron llamados y nadie apareció así que me fui.

Como buenos latinos, aparecieron cerca del final de la reunión sólo para escuchar que el permiso fue denegado pero aprobaron la venta de cerveza en el estacionamiento del Senior Center, como en años anteriores.

La Movida

LUNES A VIERNES | 6AM - 8AM

Noticias Locales, Nacionales e Internacionales incluyendo Puerto Rico, Centro y Suramérica. Además, un reporte diario con Danny García desde la República Dominicana



Productor
José Ayala

Para más información y ventas:
978-325-1986 ó por email
impacto1490@yahoo.com



NO DEJES QUE LAS DEUDAS DE TARJETAS TE CHUPEN LA VIDA!

Deje que Consolidated Credit te ayude a:

- ✓ Reducir los pagos mensuales
- ✓ Rebajar o eliminar las tasas de intereses
- ✓ Eliminar las deudas rápidamente
- ✓ Nuestra consulta es GRATIS y confidencial



Quando sus deudas son el problema, nosotros somos la solución.

Toma el primer paso:
Llame: (800) 764-3176



Lawrence General abre el centro de cirugía más moderno de la región

Los pacientes de Merrimack Valley se beneficiarán de tecnología avanzada, nuevas características de seguridad y capacidad ampliada.



En el corte de la cinta, desde la izquierda / At the ribbon-cutting were from the left: Deb Silberstein, board president; Daniel Rivera, Mayor of Lawrence; Diane Anderson, LGH President; Richard Santagati, former board president and benefactor; Marilyn Santagati, benefactor; Barbara L'Italien, State Senator; Dan Tsai, Assistant Secretary for MassHealth.

Cirujanos, personal del hospital y líderes comunitarios y empresariales estuvieron presentes el 13 de abril para observar y celebrar la histórica inauguración del centro quirúrgico más moderno del Valle de Merrimack. El Centro Santagati para la cirugía, llamado en honor de los benefactores Marilyn y Richard Santagati, es cinco veces el tamaño del servicio quirúrgico actual, que fue construido en los años 60.

El centro cuenta con siete salas de operaciones ricas en tecnología, más espacio y privacidad en las áreas de pacientes pre y post quirúrgicos, un avanzado y nuevo Departamento de Procesamiento Estéril que suministra las salas de operaciones con equipos y suministros y una nueva y espaciosa y acogedora Sala de Espera familiar (que se completará en junio).

Es de destacar que es la única sala de operaciones híbrida de la región, donde el Lawrence General puede ofrecer ahora a los cirujanos más flexibilidad clínica durante la cirugía. La sala está equipada con avanzada tecnología de imagen que permite a los cirujanos pasar de los procedimientos quirúrgicos mínimamente invasivos a los abiertos en tiempo real, sin mover al paciente. Esta nueva capacidad permitirá a los cirujanos especializados realizar procedimientos que no eran

posibles en el Valle de Merrimack antes de la inauguración del Centro Santagati.

"Estamos muy contentos de que nuestros excelentes cirujanos y personal quirúrgico ahora cuenten con la sofisticada tecnología y soporte para proporcionar los tipos de cirugías avanzadas que no estaban disponibles al norte de Boston", comentó Dianne Anderson, RN, presidenta y directora general de Lawrence General. "El Centro Santagati de Lawrence General ofrece a nuestra región un cuidado avanzado que es más eficiente, más seguro y más cercano a casa".

"Si bien esto puede parecer un proyecto de ladrillos y concreto a primera vista, es realmente una inversión en el talento del personal médico que atienden a los pacientes de esta región", dice Richard Santagati, presidente de la junta directiva emérito y donante principal de la campaña para el proyecto. "Para retener a los mejores profesionales médicos para cuidar a nuestra familia y amigos en esta región, debemos darles el espacio y las herramientas que necesitan para llevar a cabo su trabajo salvador".

El nuevo centro, junto con la renovación completa de la unidad de cuidados intensivos del hospital y otras unidades de pacientes adultos, proporciona los recursos que permiten a más pacientes en el noreste de Massachusetts y el sur de

New Hampshire acceder a la más moderna asistencia médica sin necesidad de viajar a Boston.

"A pesar de que Boston está cerca geográficamente, la mayoría de los pacientes no necesitan soportar los gastos y las molestias de ir a los centros médicos académicos. Pueden recibir una atención tan buena o mejor en centros médicos locales como Lawrence General", añade Anderson. "Nuestros pacientes suelen ser atendidos por sus cirujanos mientras están en el hospital y en el seguimiento después del alta, también. Los hospitales de la comunidad fomentan los tipos de relaciones entre proveedores de cuidado y pacientes que duran años e incluso generaciones dentro de las familias".

El centro de cirugía de 43,000 pies cuadrados es una inversión de \$56 millones de dólares, el mayor proyecto de capital en el hospital de 140 años de historia, y la mayor inversión privada en atención de

salud en Lawrence desde que el hospital abrió su nuevo centro de emergencias en 2006.

La unidad de cuidado quirúrgico del hospital se trasladó a un espacio recién renovado adyacente al nuevo edificio en mediados de marzo. Procesamiento Estéril se trasladó a su recién construido espacio el 8-10 de abril. El movimiento secuencial y cuidadosamente coreografiado de las salas de operaciones comenzará el 24 de abril y continuará durante varios días, ya que los salones de operación se cierran individualmente en el antiguo espacio y se ponen en funcionamiento en el nuevo edificio. Los funcionarios del hospital esperan completar la construcción de las Pruebas Previas a la Admisión y la sala de Bienvenida y Espera de la familia en Junio.

El Centro Santagati tardó apenas dos años en completarse, desde el inicio hasta la inauguración, se hizo a tiempo y dentro del presupuesto.

Lawrence General Opens Region's Most Modern Surgery Center

Merrimack Valley Patients to Benefit from Advanced Technology, New Safety Features and Expanded Capability.

Surgeons, hospital staff and community and business leaders were on hand on April 13, to observe and celebrate the historic opening of the Merrimack Valley's most modern surgical center. The Santagati Center for surgery—named in honor of benefactors Marilyn and Richard Santagati—is five times the size of the current surgical service, which was built in the 1960's.

The center boasts seven technology-rich operating rooms, more space and privacy in the pre- and post-surgical patient areas, an advanced and brand new Sterile Processing Department that supplies the operating rooms with equipment and supplies, and a spacious and welcoming new family waiting area (due to be completed in June).

Of special note is the region's only hybrid operating room, where Lawrence General can now afford surgeons more clinical flexibility during surgery. The room is equipped with advanced imaging technology that allows surgeons to move from minimally invasive to open surgical procedures in real time, without moving the patient. This new capability will allow specialty surgeons to perform procedures that weren't possible in the Merrimack Valley prior to the opening of the Santagati Center.

"We're excited that our excellent surgeons and surgical staff will now have the sophisticated technology and support to provide the kinds of advanced surgeries not previously available north of Boston," commented Dianne Anderson, RN, president and CEO at Lawrence General. "Lawrence General's Santagati Center for surgery offers our region advanced care that is more efficient, safer and closer to home."

"While this may appear to be a bricks and mortar project at first glance, it is truly an investment in the talents of the medical personnel who serve the patients of this region," says Richard Santagati, board chair emeritus and lead donor to the campaign for the project. "To retain the best medical

professionals to care for our family and friends in this region, we must give them the space and tools they need to perform their life-saving work."

The new center, along with complete renovation of the hospital's intensive care unit and other adult inpatient units, provides the resources that allow more patients in Northeastern Massachusetts and Southern New Hampshire to access state of the art medical care, without having to travel into Boston.

"Even though Boston is close geographically, most patients do not need to endure the expense and inconvenience of going to academic medical centers. They can receive as good or better care at local medical centers like Lawrence General," adds Anderson. "Our patients are usually attended by their surgeons while they are in the hospital and in follow up after discharge, as well. Community hospitals foster the kinds of care provider/patient relationships that last years and even generations within families."

The 43,000 square foot surgery center is a \$56 million dollar investment, the single largest capital project in the hospital's 140-year history, and the largest private investment in health care in Lawrence since the hospital opened its new Emergency Center in 2006.

The hospital's Surgical Day Care unit moved into newly renovated space adjacent to the new building in mid-March. Sterile Processing moved into its newly built space on April 8-10. The sequential, highly choreographed move of the operating rooms will commence on April 24 and proceed over several days, as ORs are individually shut down in the old space and brought on line in the new building. Hospital officials expect to complete construction on Pre Admission Testing and the Family Welcome and Waiting in June.

The Santagati Center took just shy of two years to complete, from the ground breaking to opening, and came in on time and on budget.



Nurses staffing the new surgical center. // Enfermeras que trabajarán en el nuevo centro.

The Passion in Lawrence

By Alberto Suris

Organized by members of St. Mary’s of The Assumption Parish, under the general direction of Alonso Capellán, a procession estimated at more than 2,000 church-goers walked through Lawrence’s streets on Good Friday, April 14, 2017. Jesus, (impersonated by Felix Carpio) was sentenced by Roman Governor Pontius Pilate to die by crucifixion, after a mock trial at St. Mary’s main altar, walked down the streets toward the Calvary, carrying the cross while people sang and prayed. These pictures capture some aspects of the Passion of Christ in Lawrence.



Exhausto, luego de un largo recorrido con la cruz a cuestas, Jesús es conducido a la cima del Calvario.

Exhausted after a long journey with the cross, Jesus is led to the summit of Calvary.



“Si eres el Hijo de Dios, Rey de los Judíos ¿Por qué no te salvas a ti mismo y a nosotros?” Enmanuel Almonte es uno de los ladrones crucificados a la derecha de Jesús.

“If you are the Son of God, King of the Jews, why don’t you save yourself and us?” Enmanuel Almonte is one of the thieves being crucified to the right of Jesus.

“Nosotros estamos recibiendo el castigo que merecemos, pero este hombre no ha hecho mal alguno. Señor, acuérdate de mí cuando hayas llegado a tu reino”, dijo uno de los ladrones. Jesús le respondió: “¡De verdad te digo que hoy estarás conmigo en el Paraíso!” (Carlos Chang es otro de los ladrones.)

“We are getting what we deserve for our deeds, but this man has done nothing wrong. Jesus, remember me when you come into your kingdom,” said one of the thieves. “Truly I tell you, today you will be with me in Paradise”, replied Jesus. (Carlos Chang is the other thief.)

Liberated from the error of pagan tradition through the benevolence and loving kindness of the good God with the grace of our Lord Jesus Christ, and by the operation of the Holy Spirit, I was reared from the very beginning by Christian parents. From them I learned even in babyhood the Holy Scriptures which led me to a knowledge of the truth.

Saint Basil

Liberado del error de la tradición pagana a través de la benevolencia y amabilidad del buen Dios con la gracia de nuestro Señor Jesucristo y por la operación del Espíritu Santo, fui criado desde el principio por padres cristianos. De ellos aprendí incluso en la infancia las Sagradas Escrituras que me llevaron al conocimiento de la verdad.

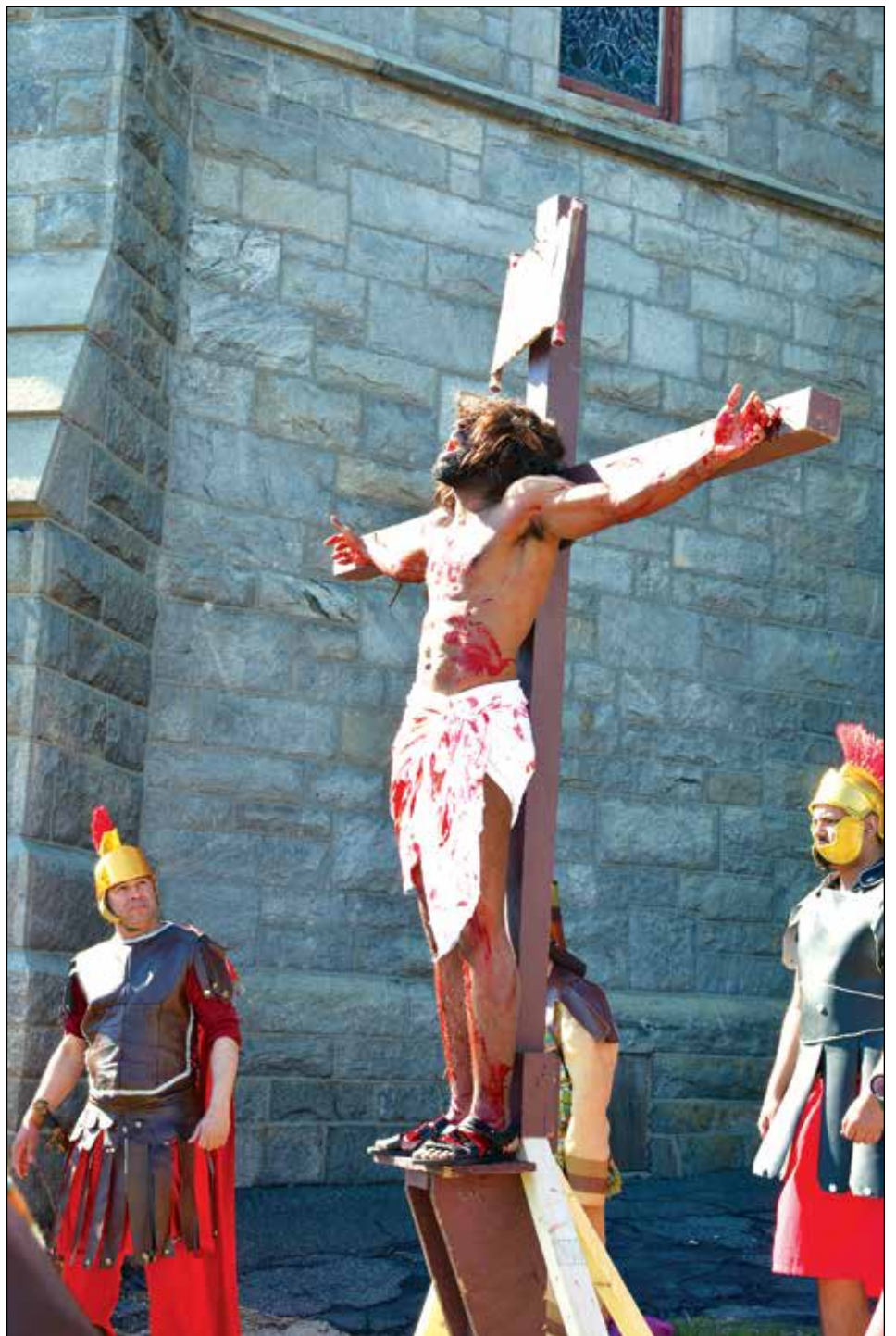
San Basilio

Por Alberto Suris

Organizado por la Parroquia de Santa María de la Asunción, bajo la dirección general de Alonso Capellán, se llevó a cabo una procesión en la cual participaron un estimado de más de 2,000 fieles, por las calles de Lawrence el pasado Viernes Santo, abril 14, 2017. Jesús, (interpretado por Félix Carpio), después de haber sido condenado a morir crucificado en un juicio escenificado en el Altar Mayor de la Parroquia de St. Mary, recorrió las calles en dirección al Calvario, mientras el pueblo oraba y cantaba a lo largo de la ruta. La composición fotográfica recoge algunos aspectos de la Pasión de Jesucristo en Lawrence.



A macetazos clavan a Jesús en la cruz. // They hammered him down onto the cross.



Padre, ¿por qué me has abandonado?

Father, why have you forsaken me?

La Pasión en Lawrence



“¡Mujer, he ahí a tu Hijo! ¡Hijo, he ahí a tu Madre!” (Carolina Reyes como María, la Madre de Jesús) se arrodilla ante su hijo Jesús recién crucificado.

"Woman, behold, your Son! Son, behold your Mother!" (Carolina Reyes as Mary, the Mother of Jesus) kneels before her recently crucified son Jesus.



“¡Todo está consumado!” Bajó la cabeza y entregó su espíritu.

"It is finished!" He bowed his head, and gave up the spirit.



María recibe el cuerpo inerte de su hijo Jesús. Con ella, Juan el Apóstol (Benito Deras) María Magdalena (Elena Meléndez).

Mary receives the dead body of her son Jesus. With her, John the Apostle (Benito Deras) Maria Magdalena (Elena Meléndez).



Jose De Arimatea (Alonso Capellán) observando la crucifixión de Jesús. Capellán también interpretó el papel de Judas.

Jose De Arimathea (Alonso Capellán) observing the crucifixion of Jesus. Capellán also played the role of Judas.

La Pasión de Cristo Santa María de la Asunción, Lawrence MA.

Dirección General, Alonso Capellán.

Subdirector, Frederick Peña.

Actores

- Félix Carpio como El Cristo.
- Carolina Reyes como María la Madre de Jesús.
- Andrés Russo como Pilato.
- Glendimar De La Cruz como la esposa de Pilato.
- Ronald Ramírez como Caifás.
- Luis Ángel Almánzar como Sacerdote 2.
- Wilson Ormaza como Sacerdote 1.
- Frederick Peña como El Mal o El Diablo.
- Alonso Capellán como Judas y José de Arimatea.
- Enmanuel Almonte como el Ladrón Malo y Barrabás.
- Carlos Chang como el Ladrón Bueno.
- Elena Meléndez como Magdalena.
- Acusan a Jesús (Testigos 1 y 2) Zarais Germán y Lesley Gracia.
- Johanna Mercedes como La Verónica.
- Francisco Gómez como el Cirineo y sirviente de Pilato.
- Soldados del Templo, Edil Juárez, Habel Mena, Solangel Burgos y Carlos.
- Como soldados de Pilato, Charlize García, Roan Marcano, Ronald Marcano, y como el Centurion Kevin Machuca.
- Como pueblo, sirvientas y lloronas, Bethania Grueso, Glendalis De La Cruz, Jennifer Capellán, Sabrina, Diana Meléndez, Yaira Meléndez, María Freitas, Ariangely Busgos, Giomary García, Javier Reynoso, Dariana Mota, Isnardy Romer y, Rosangela Mejia.
- Como Apóstoles, Benito Deras es Juan y Luis Almánzar es Pedro.
- Los demás, Francisco Gómez, Alonso Capellán, Gabriel Almánzar, Juan Taveras, Kassandra Guillermo, Alvis Guillermo y Anffelny Araujo.

¡Notre Dame Education Center en Lawrence tiene 20 años!

Cortesía de Susan y Jay Dowd

Las Hermanas de Notre Dame de Namur fundaron el Centro de Educación Notre Dame en 1996. Este centro de educación de adultos basado en la comunidad ofrece clases de Inglés como Segundo Idioma (ESOL), ciudadanía y alfabetización informática, así como un Auxiliar de Enfermería y Home Health Aid Training Course. Como comunidad de estudiantes, el personal y los estudiantes generan un espíritu de bienvenida y respeto por la vida y la dignidad de los demás.

Cuando la Escuela Secundaria St. Mary cerró sus puertas en 1996, Sor Mary Murphy, SNDdeN, lideró a un grupo de hermanas y laicos en la apertura del Centro de Educación Notre Dame (ndclawrence.net), un centro de alfabetización para adultos, continuando una tradición de servicio a la ciudad que comenzó en 1859 cuando las primeras hermanas de Notre Dame fueron invitadas a enseñar en Lawrence.

Durante siete años, NDEC llevó a cabo clases en el antiguo St. Mary High, 301 Haverhill St., enseñando inglés y ciudadanía americana a los inmigrantes. En 2006, el NDEC, entonces bajo la dirección de la Hermana Gwynette Proctor, SNDdeN, se trasladó a su actual ubicación, el Riverwalk, en el 354 Merrimack St. Hoy en día, la nativa de Lawrence, Eileen Burns, SNDdeN,



Sisters of Notre Dame from all over the region gather to celebrate 20 years of service at Notre Dame Education Center

dirige el centro que cada año sirve a más de 300 estudiantes de más de 30 países.

El 3 de abril, NDEC organizó una celebración del 20 aniversario en el Auditorio de St. Mary's. También asistieron miembros del personal, estudiantes adultos con sus familias, hermanas de Notre Dame de Namur, miembros de la junta directiva, amigos de la comunidad, donantes y dignatarios. Los representantes de la ciudad incluyeron al Alcalde Daniel Rivera, y los concejales Marc Laplante y Myra Ortiz, los representantes estatales Frank Moran y Diana DiZoglio. Personal de la Congresista Niki Tsongas y la oficina de la Senadora Estatal Barbara L'Italien también asistieron para hacer presentaciones de proclamas

y certificados de reconocimiento de servicio a la comunidad. Merrimack Valley Credit Union, la panadería Multi Grains y Olive Garden hicieron generosas

donaciones para hacer de la noche un éxito. Montajes fotográficos, videos, rifas, cena y conversaciones hicieron que el 20 aniversario fuera una noche de diversión.



Mary Marra and Friends ~ Mary Marra, Founder of Bread and Roses Housing, enjoys a conversation with Mary Bonilla and Aleandra Lebron, who study at Notre Dame Education Center.

Notre Dame Education Center in Lawrence is 20 Years Old!

Cortesía de Susan and Jay Dowd

The Sisters of Notre Dame de Namur founded Notre Dame Education Center in 1996. This community-based adult education center provides classes in English as a Second Language (ESOL), citizenship and computer literacy as well as a Nursing Assistant and Home Health Aid Training Course. As a community of learners, the staff and students generate a spirit of welcome and respect for the life and dignity of one another.

When St. Mary's High School closed in 1996, Sr. Mary Murphy, SNDdeN, led a group of sisters and lay people in opening Notre Dame Education Center (ndclawrence.net) a literacy center for adult learners, continuing a tradition of service to the city that began in 1859 when the first Sisters of Notre Dame were invited to teach in Lawrence.

For seven years, NDEC held classes in the former St. Mary High, 301 Haverhill St., teaching English and American citizenship to immigrants. In 2006, NDEC, then under the direction of Sr. Gwynette Proctor, SNDdeN, moved to its present location, the Riverwalk, at 354 Merrimack

St. Today, Lawrence native, Sr. Eileen Burns, SNDdeN, runs the center, which each year serves more than 300 students from over 30 countries.

On April 3, NDEC hosted a 20th-anniversary celebration at St. Mary's Auditorium. Staff, adult learners with their families, Sisters of Notre Dame de Namur, board members, community friends, donors, and dignitaries were also in attendance. Representatives from the city included Mayor Daniel Rivera, and City Councilors Marc Laplante and Myra Ortiz, State Representatives Frank Moran and Diana DiZoglio. Staffers from Congresswoman Niki Tsongas and State Senator Barbara L'Italien's office also attended to make presentations of citations and certificates of recognition of service to the community. Merrimack Valley Credit Union, Multi Grains Bakery, and Olive Garden made generous donations to make the evening a success. Photo montages, videos, raffles, dinner and conversation made the 20th anniversary an evening of fun.

TENARE'S TIRE SHOP
AUTO REPAIR
NEW & USED TIRES

GOMAS NUEVAS Y USADAS

ABIERTO LOS 7 DIAS DE LA SEMANA
24 HORAS AL DÍA

348 BROADWAY
 LAWRENCE, MA 01841
978.327.6802

BRIAN DE PEÑA

STREET SWEEPING OPERATION

1st Citywide Sweeping in 10 Years

Street Sweeping Operation Underway

Mayor Daniel Rivera announces a city-wide street sweeping operation that will begin on Tuesday, April 18th. The City of Lawrence DPW Department has contracted Amric Power Sweeping to sweep the streets across the city. "Street sweeping is a basic service that increases quality of life, and for far too long we have been without properly functioning street sweepers," said Mayor Daniel Rivera. "This new street sweeping operation will ensure that every street across the city north and south, will be swept, including areas and streets that haven't seen a sweeper in years. I am excited for the start of this project and seeing it through to completion this year and every year going forward."

Street sweeping will begin Tuesday, April 18th and continue city wide through Friday, June 9th. The street sweeping operation will mirror the trash route in the city. "This street sweeping operation will not only clean our streets curb to curb, but it is also a necessary part of a comprehensive maintenance plan of the sewer system," said DPW Director Carlos Jaquez. "This, along with catch basin cleaning will help

clear the catch basins of debris and litter and decrease backups and clogs of the sewer system."

Below is the full street sweeping schedule:

- South Lawrence West Neighborhood: April 18th-April 28th
- South Lawrence East Neighborhood: April 30th- May 5th
- Tower Hill Neighborhood: May 7th-May 19th
- Arlington District and Prospect Hill Neighborhood: May 21st- June 9th

Street sweeping will begin Tuesday, April 18th and continue city wide through Friday, June 9th. This will be a nighttime operation and it is important that residents abide by the Street Sweeping Ordinance for alternate parking (10.36.032 - Alternate parking on certain streets between 12:01 a.m. and 6:00 a.m. (Street Sweeping Ordinance).

Operación para barrer las calles

1er barrido en toda la ciudad en 10 años

Operación de barrido de la calle en curso

El Alcalde Daniel Rivera anuncia una operación de barrido de calles que comenzará el martes, 18 de abril. El Departamento de DPW de la Ciudad de Lawrence ha contratado Amric Power Sweeping para barrer las calles de la ciudad. "El barrido de calles es un servicio básico que aumenta la calidad de vida, y durante demasiado tiempo hemos estado sin barrenderos de calles que funcionen adecuadamente", dijo el Alcalde Daniel Rivera. "Esta nueva operación de barrido de calles garantizará que todas las calles del norte y el sur de la ciudad serán barridas, incluyendo áreas y calles que no han visto una barredora en años. Estoy emocionado por el inicio de este proyecto y verlo hasta la finalización de este año y cada año en adelante.

El barrido de calles comenzará el martes, 18 de abril y continuará hasta el viernes, 9 de junio. La operación de barrido de la calle reflejará la ruta de la basura en la ciudad. "Esta operación de barrido de calles no solo limpiará nuestras calles de contén a contén, sino que también es una parte necesaria de un plan integral de mantenimiento del sistema de alcantarillado", dijo el Director

del DPW, Carlos Jaquez. "Esto, junto con la limpieza de los tragantes ayudará a limpiarlas de escombros y basura y disminuir las obstrucciones del sistema de alcantarillado".

A continuación se muestra el programa de barrido completo de la calle:

- Barrio del sur de Lawrence del sur: del 18 de abril al 28 de abril
- South Lawrence East Neighborhood: 30 de abril al 5 de mayo
- Barrio de Tower Hill: del 7 de mayo al 19 de mayo
- Distrito de Arlington y vecindario Prospect Hill: 21 de mayo - 9 de junio

El barrido de calles comenzará el martes 18 de abril y continuará hasta el viernes 9 de junio. Esta será una operación nocturna y es importante que los residentes cumplan con la Ordenanza de Barrido de las Calles para el estacionamiento alterno (10.36.032 - Estacionamiento alterno en ciertas calles entre 12:01 a.m. y 6:00 a.m. (Orden de Barrido de la Calle).

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE **RUMBONEWS.COM**

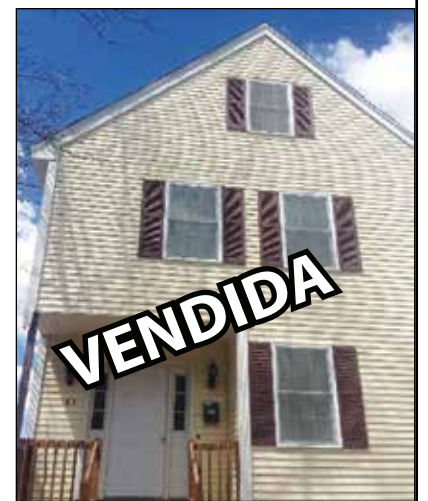


\$55,000 ¡Lote nivelado! Este lote está listo para construir. Previamente había una casa de tres familias que sufrió un incendio.



Es el Mejor momento para VENDER o COMPRAR su casa con los intereses históricamente bajos!
¿Cuanto cuesta su casa? Llame hoy para una evaluación GRATIS!

Moran Realty Group
65 Merrimack St. - Suite #3
Lawrence, MA 01843
Tel # 978-682-0045



\$90,000 Lote aprobado para construir un duplex. Buena oportunidad para compañía de construcción o para ser ocupada por su dueño. Tiene permiso de excavación y de construcción para un duplex.



\$65,000 Magnífica oportunidad para compañía de construcción u ocupada por su dueño.

Líder nacional del tratamiento de la adicción a opioides abre un centro en Lawrence

CleanSlate amplía esfuerzo único dirigido por médicos para combatir la epidemia de opioides en Massachusetts

Funcionarios de CleanSlate Centers, líderes en el suministro de atención a las personas que sufren de adicción a los opiáceos y al alcohol, anunciaron hoy que la compañía continúa ampliando el acceso local a un tratamiento seguro y efectivo con un nuevo centro ambulatorio en Lawrence. Este sitio, que abrió sus puertas el 10 de abril, está ubicado en el 360 Merrimack Street.

Fundado en 2009 en respuesta a la creciente epidemia de opiáceos que afronta el país, CleanSlate ha tratado a más de 14,000 pacientes en algunos de los estados más afectados por la epidemia de opioides, incluyendo Massachusetts, Indiana y Pennsylvania. Un centro adicional está programado para abrir en Lynn en los próximos meses, uniéndose a un total de 14 centros de CleanSlate en Massachusetts en la lucha en curso contra la adicción.

Un centro adicional está programado para abrir en Lynn en los próximos meses, uniéndose a un total de 14 centros de CleanSlate en Massachusetts en la lucha en curso contra la adicción.

"Esta es una enfermedad potencialmente mortal que afecta a más y más personas y familias en Massachusetts. La necesidad de un mejor enfoque para manejar esta enfermedad y aumentar el acceso es la razón por la que CleanSlate fue fundado, y estamos contentos de

poder ofrecer esperanza para más gente en Massachusetts", dijo Greg Marotta, Presidente y CEO de CleanSlate Centers.

"Es imposible luchar contra esta enfermedad por sí sola, y nos complace tener socios importantes a nuestro lado en Massachusetts. Esperamos profundizar nuestras relaciones en Lawrence y a lo largo de Massachusetts ya que todos trabajamos juntos para vencer esta epidemia indiscriminada".

Las muertes por sobredosis de drogas por opioides siguen aumentando en Massachusetts de acuerdo con la División de Salud y Servicios Humanos del estado de Massachusetts. En 2015, la tasa de sobredosis no intencionada de los opiáceos fue de 24.6 muertes por cada 100,000 habitantes, lo que representa un aumento del 23 por ciento respecto al índice de 2014.

Según la Sociedad Americana de Medicina de la Adicción (ASAM) - la nación líder de la medicina de la adicción de la sociedad que representa a 4,000 médicos y otros profesionales - la adicción a los opioides se define como una enfermedad cerebral primaria, crónica y de recaída.

"En CleanSlate, sabemos que la adicción a los opiáceos es mejor tratada como la enfermedad crónica que es", dijo Kelly J. Clark, M.D., Médico Jefe de CleanSlate y Presidente electo de ASAM. "Actualmente tratamos a miles de pacientes

para la adicción a los opiáceos y al alcohol en un cómodo ambiente ambulatorio con un equipo dedicado a tiempo completo de médicos y clínicos de práctica avanzada. Nuestro objetivo final es ayudar a estos pacientes a alcanzar la vida que desean y merecen: una 'pizarra limpia' para prosperar".

El galardonado programa de cuidado CleanSlate incluye planes de tratamiento individualizado para cada paciente que consiste en el tratamiento de medicamentos apropiados prescritos por los médicos, una clara responsabilidad y consejería de apoyo. En Pensilvania, los centros de la compañía han sido designados como Centros de Excelencia por el gobernador del estado, basado en las habilidades de los clínicos para trabajar con la salud del comportamiento, la atención primaria y otros asociados para proporcionar un tratamiento integral basado en evidencia.

"Estoy orgulloso de trabajar con CleanSlate en nuestra nueva ubicación en Lawrence", dijo Ellen Alexander, Vicepresidenta Regional de Operaciones. "CleanSlate está salvando vidas en todas las comunidades donde tenemos centros, y damos la bienvenida a cualquiera en Lawrence que necesite nuestro apoyo y servicios".

Para más información o para programar una cita en Lawrence, por favor

llame al 413-341-1787. Para obtener más información sobre los Centros CleanSlate, visite <http://www.cleanslatecenters.com>.

Acerca de CleanSlate Centers

CleanSlate Centers es un grupo médico nacional que proporciona tratamiento para la enfermedad crónica de la adicción, principalmente los trastornos del uso de opioides y alcohol. Fundada en 2009 en respuesta a la creciente epidemia de opiáceos que enfrenta el país, la compañía es una creciente red multi-estatal de centros de tratamiento de adicción ambulatorios dirigidos por médicos, donde los pacientes que tienen adicción y trastornos asociados pueden recibir tratamiento asistido por medicamentos y terapias relacionadas usando la más alta calidad, las prácticas basadas en la evidencia.

Utilizando las últimas pautas de tratamiento basadas en la ciencia y la medicina, CleanSlate está llevando el tratamiento ambulatorio efectivo a decenas de miles de nuevos pacientes en todo el país. La compañía ha proporcionado tratamiento a más de 14,000 pacientes.

En 2014, CleanSlate se asoció con Apple Tree Partners, un fondo de capital de crecimiento, para ayudar a expandir los esfuerzos geográficamente y aumentar el acceso a la atención en comunidades desatendidas con una necesidad demostrada.

National Opioid Addiction Treatment Leader Launches Center in Lawrence

CleanSlate Expands Unique Physician-led Effort to Fight the Opioid Epidemic in Massachusetts

Officials with CleanSlate Centers, a leader in providing care to those suffering from opioid and alcohol addiction, announced today the company continues to expand local access to safe, effective, physician-led treatment with a new outpatient center in Lawrence. This site, which opens its doors April 10, will be located at 360 Merrimack Street.

Founded in 2009 in response to the growing opioid epidemic facing the country, CleanSlate has treated more than 14,000 patients in some of the hardest hit states by the opioid epidemic, including Massachusetts, Indiana and Pennsylvania. An additional center is scheduled to open in Lynn in the coming months, joining a total of 14 CleanSlate centers across Massachusetts in the ongoing fight against addiction.

An additional center is scheduled to open in Lynn in the coming months, joining a total of 14 CleanSlate centers across Massachusetts in the ongoing fight against addiction.

"This is a life-threatening disease impacting more and more people and families in Massachusetts. The need for a better approach to managing this disease and increasing access is the reason CleanSlate was founded, and we are pleased to now be able to offer hope for

more people in Massachusetts," said Greg Marotta, President and CEO of CleanSlate Centers.

"It's impossible to fight this disease alone, and we are pleased to have important partners at our side in Massachusetts. We look forward to deepening our relationships in Lawrence and throughout Massachusetts as we all work together to beat back this indiscriminating epidemic."

Drug overdose deaths from opioids remain on the rise in Massachusetts according to the Health and Human Services Division of the Commonwealth of Massachusetts. In 2015, the rate of unintended overdoses from opioids was 24.6 deaths per 100,000 residents, which represents a 23 percent increase from the 2014 rate.

According to the American Society of Addiction Medicine (ASAM) - the nation's leading addiction medicine society representing 4,000 physicians, clinicians and other professionals - opioid addiction is defined as a primary, chronic and relapsing brain disease.

"At CleanSlate, we know that opioid addiction is best treated as the chronic disease it is," said Kelly J. Clark, M.D., Chief Medical Officer of CleanSlate and President-elect of ASAM. "We currently treat thousands of patients for opioid and alcohol addiction in a comfortable

outpatient environment with a full-time, dedicated team of physicians and advanced-practice clinicians. Our ultimate goal is to help these patients achieve the life they want and deserve - a 'clean slate' from which to thrive."

The award-winning CleanSlate program of care includes individualized treatment plans for each patient consisting of appropriate medication treatment prescribed by physicians, clear accountability and supportive counseling. In Pennsylvania, the company's centers have been designated as Centers for Excellence by the state's governor, based on clinicians' abilities to work with behavioral health, primary care and other partners to provide integrated whole-person, evidence-based treatment.

"I am proud to work with CleanSlate in our new Lawrence location," said Ellen Alexander, Regional VP of Operations. "CleanSlate is saving lives in every community where we have centers, and we welcome anyone in Lawrence who needs our support and services."

For more information or to schedule an appointment in Lawrence, please call 413-341-1787. For more information about CleanSlate Centers, please visit <http://www.cleanslatecenters.com>.

About CleanSlate Centers

A pioneer and leader in outpatient addiction medicine, CleanSlate Centers is a national medical group which provides treatment for the chronic disease of addiction, primarily opioid and alcohol use disorders. Founded in 2009 in response to the growing opioid epidemic facing the country, the company is a growing, multi-state network of physician-led outpatient addiction treatment centers where patients who have addiction and associated disorders can receive medication-assisted treatment and related therapies using the highest quality, evidence-based practices.

Using the latest science- and medicine-based treatment guidelines, CleanSlate is bringing effective outpatient treatment to tens of thousands of new patients across the country. The company has provided treatment to more than more than 14,000 patients.

In 2014, CleanSlate partnered with Apple Tree Partners, a growth equity fund, to help expand efforts geographically and increase access to care in underserved communities with demonstrated need.

To schedule an appointment in Lawrence, please call 413-341-1787.

Para una cita en Lawrence, llame al 413-341-1787.

Clínica de Inmigración en Lawrence

Decenas de personas recibieron orientación durante Clínica de Inmigración que organizó Juana Matías

Por **Bethania Apolinar**

La Oficina de la Representante Estatal Juana Matías organizó una Clínica de Inmigración para ofrecer consultas gratuitas a decenas de personas y familias de la ciudad de Lawrence con inquietudes sobre su situación migratoria.

Unos 30 expertos de la Asociación Americana de Abogados de Inmigración (AILA) ofrecieron consultas gratuitas e individuales el sábado 15 de este mes, de 11:00 de la mañana a 4:00 de la tarde, en Lawrence High School.

Durante la Clínica de Inmigración de Lawrence, local y estatal, también se proporcionó una serie de recursos a los asistentes, tales como: documentos sobre los derechos de las personas en sus lugares de trabajo, y qué hacer si oficiales de inmigración llegan a su lugar de empleo, entre otros.

Más de 115 personas recibieron asesoría de abogados expertos en asuntos migratorios, criminales y en derechos de familias, de acuerdo a informaciones ofrecidas por Juana Matías.

Entrevistada para Rumbo, Matías explicó que su oficina organizó la Clínica de Inmigración al ver la necesidad de asesoramiento y consultas que hay en la comunidad, principalmente con asuntos migratorios.

Dijo que en su oficina recibe muchas llamadas de personas que no saben qué hacer en caso de arresto de familiares o que tienen casos pendientes en migración.

"Lo hice porque el pueblo lo pidió, porque veo que hay una necesidad de asesoramiento y consultas en la comunidad



en asuntos de inmigración", dijo Matías.

Indicó que conjuntamente con su asistente legislativo Víctor Manny Cruz se puso en contacto con la organización American Immigration Lawyers Association (AILA) para asesorar no solamente a inmigrantes indocumentados, sino a residentes y ciudadanos interesados en petitionar a familiares.

Varias personas que acudieron a la clínica la consideraron positiva porque encontraron la orientación necesaria en

cada uno de sus casos. "Vine con mucha angustia y me voy más satisfecho gracias a los que organizaron esta actividad", dijo uno de los consultados.

Odalís Hernández, quien maneja el Centro de Recursos para las Familias, en la Lawrence High School, dijo que como escuela se encargaron de difundir la información por todo el distrito educativo y en la comunidad en general para poder llegar a los padres con interés de información.

Algunos de los abogados e intérpretes voluntarios que asistieron a la clínica ofreciendo sus servicios.

Some of the attorneys and interpreters volunteering their services at the Clinic.

Para más información llame a Juana Matías o Víctor Manny Cruz al 617-722-2582 ext. 8676.

For more information call Juana Matías or Víctor Manny Cruz at 617-722-2582 ext. 8676.



Micrófono Abierto

95.1 FM

MEGA 1400

La Fuerza que te Mueve

Lunes a Viernes
7 Pm - 8 Pm

Carmen Chalas

"La Embajadora"

Lo Diferente en el Dial

- **Noticias Locales e Internacionales**
- **Entrevistas**
- **Segmentos Especiales**
- **Musica**

Emisora: 978.984.7640
carmenchalas24@gmail.com



Immigration Clinic in Lawrence

Dozens of people received orientation during Immigration Clinic organized by Juana Matías

By **Bethania Apolinar**

The Office of State Representative Juana Matías organized an Immigration Clinic offering free consultations to dozens of people and families in the city of Lawrence with concerns about their immigration status.

Some 30 experts from the American Immigration Lawyers Association (AILA) offered free and individual consultations on Saturday, 15th of this month, from 11:00 am to 4:00 pm at Lawrence High School.

During the Lawrence Immigration Clinic a number of resources were also provided to attendees, such as: documents on the rights of people in their workplaces, and what to do if immigration officers arrive to their place of employment, among others.

More than 115 people received counseling from experts on immigration, criminal and family rights issues, according to information provided by Juana Matías.

Interviewed for Rumbo, Matías explained that her office organized the Immigration Clinic due to the need for advice and consultation in the community, mainly on immigration issues.

She said that her office receives many calls from people who do not know what to do in case of arrest of relatives or who have pending cases in migration.

"I did it because the people asked for it, because I see there is a need for advice and consultation in the community on immigration issues," Matías said.

She said that in conjunction with her legislative assistant Víctor Manny Cruz contacted the American Immigration Lawyers Association (AILA) to advise not only undocumented immigrants but residents and citizens interested in petitioning relatives.

Several people who came to the clinic considered it positive because they found the necessary guidance in each of their cases. "I came with a lot of anguish and I'm more satisfied thanks to those who organized this activity," said one of those consulted.

Odalís Hernández, who manages the Family Resource Center at Lawrence High School, said that as a school, they were responsible for disseminating information throughout the school district and in the community at large to reach parents interested in information.

MBLLC nombra al presupuesto de la Fundación una prioridad de educación superior

El Caucus Legislativo Negro y Latino de Massachusetts apoya un proyecto de ley que revisa la anticuada e inadecuada fórmula estatal para asignar fondos a los distritos escolares. MBLLC está apoyando S.223, Ley de Modernización de la Fundación Presupuesto para el siglo 21, como una prioridad para la política de educación de esta sesión legislativa debido a su enfoque integral de la financiación de la educación.

"Este proyecto de ley finalmente cumplirá una promesa hecha por el estado de Massachusetts hace casi 25 años", dice el Representante Frank Moran (D-Lawrence), el Presidente entrante del Caucus. "Las comunidades que nuestros miembros representan – Holyoke, Lawrence, Springfield y Boston – están entre las más afectadas por las persistentes disparidades educativas de nuestro estado. El hecho de que Massachusetts sea el número 48 en la nación en la brecha de logros entre

estudiantes ricos y de bajos ingresos es inaceptable, y este proyecto de ley ayudará a cerrar esta brecha proporcionando a nuestras escuelas los recursos necesarios para servir a todos los niños".

Presentado por la Senadora Sonia Chang-Díaz (D-Boston), la S.223 implementa plenamente las recomendaciones de la Comisión de Revisión del Presupuesto de la Fundación bipartidista (FBRC, por sus siglas en inglés). La FBRC encontró que la fórmula actual subestima los recursos necesarios para atender a estudiantes de ELL y de bajos ingresos y no tiene en cuenta los crecientes costos de atención médica y educación especial. En total, la FBRC encontró que Massachusetts está subestimando el costo total de la educación entre \$1 y 2 mil millones cada año. Como resultado, Massachusetts ocupa el lugar número 48 en todo el país en la brecha de logros entre estudiantes ricos y pobres.

"La Ley de Reforma Educativa de 1993

estableció un objetivo radical y sensato: garantizar una educación de calidad para todos los niños, independientemente del código postal", añade la Senadora Chang-Díaz. "El presupuesto de la Fundación sirvió a Massachusetts – nuestros hijos, nuestras familias y nuestras escuelas – increíblemente bien durante sus primeros 10 años. Pero ya no funciona para las demandas del siglo XXI. Durante más de una década, nuestras escuelas han sufrido y hace mucho tiempo que debimos admitir que nos equivocamos".

S.223 sigue las recomendaciones de la FBRC para actualizar la fórmula utilizando promedios reales de la red de seguros de salud del gobierno del estado - la Comisión de Seguros de Grupo – para ajustar los estimados de seguros, incrementar el estimado de educación especial en la matrícula de los distritos y la inscripción fuera de la escuela, para reflejar la realidad y ajustar el ELL y los componentes de bajos ingresos para que se alineen con las mejores prácticas del siglo XXI. El proyecto de ley también establecerá un Grupo de Asesoramiento para revisar los datos de educación a nivel escolar para informar mejor las futuras decisiones de política.

El presupuesto de la Fundación fue establecido por primera vez en 1993 por la Ley de Reforma Educativa y fue diseñado para servir de punto de partida para financiar los distritos escolares en todo



Rep. Estatal Frank Moran, presidente entrante del Caucus Legislativo Negro y Latino de Massachusetts.

State Rep. Frank Moran, incoming Chair of the Massachusetts Black and Latino Legislative Caucus.

el estado, calculando las circunstancias y necesidades de cada estudiante. Poco se ha hecho para actualizar la fórmula en los 24 años transcurridos desde su aprobación, dejándola insuficiente para satisfacer las necesidades de un moderno sistema de educación pública.

"Success is not final, failing is not fatal. It is the courage to continue that counts."

"El éxito no es el fin, el fracaso no es mortal. Es el valor de continuar lo que cuenta."

- Winston Churchill

MBLLC names Foundation Budget a top education priority

The Massachusetts Black and Latino Legislative Caucus is backing a bill revising the state's outdated and inadequate formula for allocating funds to school districts. MBLLC is endorsing S.223, An Act Modernizing the Foundation Budget for the 21st Century, as a top priority for education policy this legislative session due to its comprehensive approach to education funding.

"This bill will finally make good on a promise made by the Commonwealth of Massachusetts nearly 25 years ago," says Representative Frank Moran (D-Lawrence), the incoming Chair of the Caucus. "The communities that our members represent—Holyoke, Lawrence, Springfield, and Boston—are among those most deeply affected by our state's persistent educational disparities. The fact that Massachusetts ranks 48th in the nation in the achievement gap between affluent and low-income students is unacceptable, and this bill will help bridge this divide by providing our schools the resources necessary to serve all children."

Filed by Senator Sonia Chang-Díaz (D-Boston), S.223 fully implements the recommendations of the bi-partisan 2015 Foundation Budget Review Commission (FBRC). The FBRC found that the current formula underestimates the resources necessary to serve ELL and low-income students and fails to account for rising health care and special education costs. In all, the FBRC found that Massachusetts is underestimating the total cost of education by \$1-2 billion each year. As a result, Massachusetts ranks 48th nationally in the

achievement gap between affluent and poor students.

"The 1993 Education Reform Act set a radical and sensible goal: to ensure quality education for all children, regardless of zip code," adds Senator Chang-Díaz. "The Foundation Budget served Massachusetts – our children, our families, and our schools – incredibly well over its first 10 years. But it's no longer working for the demands of the 21st century. For well over a decade now, our schools have been suffering from death by a thousand paper cuts, and it's long past time we right this wrong."

S.223 follows the FBRC's recommendations to update the formula by using actual averages from the state government's cost-efficient health insurance network—the Group Insurance Commission—to adjust insurance estimates, increasing the assumed special education in-district enrollment and out-of-district costs to reflect reality, and adjusting the ELL and low-income components to align with 21st century best practices. The bill will also establish a Data Advisory Task Force to review school level education data to better inform future policy decisions.

The Foundation Budget was first established in 1993 by the Education Reform Act, and was designed to serve as the starting point for funding school districts across the Commonwealth, by calculating the circumstances and needs of each student. Little has been done to update the formula in the 24 years since its passage, leaving it insufficient to meet the needs of a modern public education system.

PARA **TODO** TIPO DE **SEGURO**



Personales
Automóviles
Casas
Negocios

* Tarifas bajas para
seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

Optima Synchro shines at East Zone Invitational

Five top 3 finishes at regional event



Optima Synchro results:

- 10 & under intermediate figures: 3rd - Natalie Taylor of Andover
- 10 & under intermediate duet: 6th - Isabella Martin of Andover and Natalie Taylor
- 11-12 intermediate trio: 3rd - Xavia Banigan of North Reading, Emma Diamantis of Andover, and Noelle Lee of Bedford
- 11-12 intermediate team: 4th – Xavia Banigan, Emma Diamantis, Noelle Lee, Isabella Martin, Natalie Taylor
- 12 & under age group solo: 2nd – Bonnie Li of Concord
- 12 & under age group figures: 5th – Bonnie Li
- 12 & under age group duet: 5th – Xavia Banigan and Bonnie Li
- 13-15 age group solo: 1st – Frida Vazquez-Gomez of Cambridge
- 13-15 age group figures: 2nd – Frida Vazquez-Gomez

Optima Synchro earned five medals at the 2017 East Zone Invitational on March 18-19, held at Wheaton College, with top 3 finishes from the trio of Xavia Banigan, Emma Diamantis, and Noelle Lee along with individual placements from Bonnie Li, Natalie Taylor, and Frida Vazquez-Gomez.

environment, and this competition will build their confidence for the season.”

Experience the thrill of performing and teaming by registering for a free synchronized swimming clinic on April 1. <http://www.optimasynchro.com/synchro-saturdays>.

“It was exciting to see our swimmers’ development in the duet, trio, and team routine events,” said head coach Svetlana Malinovskaya. “They’re learning how to come together under a pressure-filled

About Optima Synchro

Optima Synchro is a competitive synchronized swim team based north of Boston in the Merrimack Valley area. We are proud members of USA Synchro.

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE

RUMBONEWS.COM



coming events

dcr
Massachusetts

Lawrence Heritage State Park
Department of Conservation and Recreation

PROGRAM SCHEDULE: April 2017

All Programs are free and open to the public. An adult must accompany children. Reasonable accommodations available upon request. For more information or for group registrations, call (978) 794-1655.

2017 CREST Collaborative Visual Arts Exhibit
In our 3rd Floor Gallery: 31st Annual exhibit of award-winning art by students from Greater Lawrence area high schools, organized by the Collaborative for Regional Educational Services and Training. Opening reception Tuesday, April 11, at 7:00pm. Exhibit open daily, 9-4, April 12 thru April 28.

Lawrence Heritage State Park programs:

Sundays, April 9, 23, & 30 1:00 – 2:30	A Walk to the Great Stone Dam a walking tour of Lawrence’s historic mill and canal district. Visitors will learn about the textile mills and the waterpower system that still generates power.
Wednesdays April 5, 12, 19 & 26 12:30-2:00	Gateway to Lawrence Walking Tour; Join us for a walking tour of the mill district easterly along the North Canal to Lawrence’s newest park at the Ferrous Site at the confluence of two rivers..

For both of the above tours: Distance 1.5 mile round-trip. Most appropriate for ten years of age through adult. Weather permitting. Meet at the Visitor Center, 1 Jackson St.

Ongoing **“City of Workers” permanent exhibit on the History of Lawrence;** Explore two floors of exhibits about the planned industrial city of Lawrence, its textile mills, waterpower, immigrants, labor history, and revitalization. Open daily 9-4; free admission.

Group tours Museum tours, and/or walking tours may be reserved by calling us at the number below.

Lawrence Heritage State Park Visitors Center is located at 1 Jackson Street, Lawrence, MA 01840 Tel. (978) 794-1655

Rhythms! Dances! Songs!

Cantemus Chamber Chorus Invites Listeners to “Concierto: A Latin American Voyage”

Hamilton: Sat. April 29th at 7:30 p.m., Christ Church of Hamilton & Wenham, 149 Asbury St., Hamilton

Newburyport: Sun. April 30th at 4:00 p.m, Central Congregational Church, 14 Titcomb St., Newburyport

Salem: Sun. May 7th at 4:00, The Bridge at 211/Murray Hall, 211 Bridge St., Salem

Cantemus Chamber Chorus, a group of 45 musicians from all over the North Shore and New Hampshire, invites you to a special concert of modern music by Latin American composers from Puerto Rico, Argentina, Spain and Venezuela this spring, all of it sung in Spanish.

This concert features Rumbarroco, a Latin-Baroque fusion group from Boston that plays authentic instruments from Latin America, along with the singing of Cantemus Chamber Chorus. The women of Cantemus will sing four songs by Venezuelan composer Modesta Bor. The whole chorus then performs songs by Puerto Rican composer Diana Sáez, followed by the popular unofficial national anthem of Venezuela and a set of songs by star Venezuelan composer Astor Piazzolla.

For more details visit www.cantemus.org.

New graduating class of nursing assistants at NDEC



Sr. Eileen Burns SNDdeN, is pleased to announce the graduation of the latest section of Nurse Assistant Students. These students have completed an intensive 8 week program of study including skills training, clinical internship and job shadow experience. They have successfully completed their training and testing for Home Health Aide and are now prepared to take the Red Cross Certification test. They will be able to be employed in hospitals, nursing homes, assisted living facilities and in home care agencies. Testing for the fall classes will begin in July. For more information see our website

Standing, left to right: Jasmine Taveras, Celia Henriquez, Jocelyn O'Neil, Joshye Yeffry, Daianara Rosario, Briana Eaton. Seated, left to right: Instructor: Amy White, RN,BSN, Maria Fernandez, Carmen Medina, Yalinnette De Jesus

Holy Family Hospital Announces Behavioral Health Job Fair

Holy Family Hospital will hold a job fair for behavioral health positions on April 26, 2017 from 10 a.m. to 2 p.m. in its Methuen campus auditorium.

During the job fair there will be on-site interviews for open positions on all shifts. Mental health counselors, registered psychiatric nurses, licensed social workers, and substance abuse counselors are encouraged to apply.

Applicants should bring an up-to-date resume, their current Massachusetts registered nurse or social worker license, current BLS certification, current CPI certification (preferred), a printed online job application, and a "can-do" positive attitude. Job applications will also be available at the fair.

Holy Family Hospital's Methuen campus is located at 70 East St. in Methuen, MA

For more information, please call Human Resources Department at 978-687-0156, ext. 2490, and visit <https://holyfamily-hospital.org/about-us/for-professionals> for a current listing of all Holy Family Hospital career opportunities

Semana Hispana en Lawrence / Hispanic Week In Lawrence

Mujer, su Poder y Excelencia / Woman, Her Power & Excellence

CALENDARIO DE EVENTOS / CALENDAR OF EVENTS 2017

<p>Cena D' Gala – D' Gala Dinner Sábado/Saturday Marzo/March 11 2017 - 6:00pm Days Inn & Conference Center 159 Pelham St, Methuen, MA 01844 Marlenny De Jesus (978) 390-0935</p>	<p>Deportes/Sports Sábado/Saturday Mayo/May 27 2017 Place and time to be announced/Lugar y hora será anunciado Isidro Guerra (978) 382-0882</p>	<p>Noche Ecuatoriana/Ecuadorian Night Viernes / Friday Junio/June 09 2017 6:00pm Place to be announced/Lugar será anunciado Wilson Ormaza (978) 398-8433</p>
<p>Feria Cultural-Cultural Fair Sábado/Saturday Abril/April 08 2017 - 6:00pm Senior Center 155 Haverhill St. Lawrence MA. 01840 María M. Vázquez (978) 876-9073</p>	<p>Almuerzo VIP Luncheon Viernes/Friday Junio/June 09 2017-11:30am-2:30pm Elk's Lodge 652 Andover St, Lawrence MA. 01843 Pura Saint Hilaire (561) 283-9855</p>	<p>Noche Colombiana/Colombian Night Sábado / Saturday Junio/June 10 2017 6:00pm Senior Center 155 Haverhill St. Lawrence MA. 01840 Claudia Hoyos (978) 476-1971</p>
<p>Presentación de Moda/Fashion Show Sábado/Saturday Abril/April 15 2017 - 5:00pm Senior Center 155 Haverhill St, Lawrence, MA 01840 Geri Rosario (978) 701-4944</p>	<p>Parada / Parade Domingo / Sunday Junio/June 18 2017 - 12:00pm Central Catholic School 300 Hampshire St, Lawrence, MA 01841 José Dávila (978) 702-6470</p>	<p>Noche Peruana/Peruvian Night Domingo/Sunday Junio/June 11 2017 3:00pm Place to be announced/Lugar será anunciado Ana Camargo (978) 397-8343</p>
<p>Competencia de Talento/Talent Show Sábado/Saturday Abril/April 22 2017 - 5:00pm Senior Center 155 Haverhill St, Lawrence, MA 01840 Geri Rosario (978) 701-4944</p>	<p>Tarima / Stage Jannette Ortiz (978) 423-0301 Revista / Magazine – Pantalla / Screen LED José Dávila (978) 702-6470 Noches Latinas / Latin Nights María M. Vázquez (978) 876-9073 Cervezas / Beers Marisa Meléndez (954) 348-9987 Quioscos / Kiosks Marlenny De Jesús (978) 809-0619</p>	<p>Noche Mexicana/Mexican Night Monday/Lunes Junio/June 12 2017 6:00pm Place to be announced/Lugar será anunciado Lorena García (978) 943-4482</p>
<p>Reinado/Pageant Pequeñita Sábado/Saturday Abril/April 29 2017 - 6:00pm Senior Center 155 Haverhill St, Lawrence, MA 01840 Geri Rosario (978) 701-4944</p>	<p style="margin: 0;">Semana Hispana Junio / June 16-17-18 CAMPNONE COMMON 200 Common St. Lawrence MA.</p> <p style="margin: 0;">Para más detalles favor llamar a / For more details please call Executive Committe Zoila Disla, President (978) 828-5682 Jose Davila, Vice president (978) 702-6470 Marisa Melendez, Treasurer (954) 348-9987 Maria M. Vázquez, Secretary (978) 876-9073 Geri Rosario Public Relations (978) 701-4944</p>	<p>Noche Guatemalteca/Guatemala Night Martes/Tuesday Junio/June 13 2017 6:00pm Place to be announced/Lugar será anunciado Olivia De La Rosa (508) 451-0248</p>
<p>Reinado/Pageant Chiquitita/Infantil Sábado/Saturday Mayo/May 06 2017 - 6:00pm Senior Center 155 Haverhill St, Lawrence, MA 01840 Geri Rosario (978) 701-4944</p>		<p>Noche Puertorriqueña/Puerto Rican Night Miércoles/Wednesday Junio/June 14 2017 6:00pm Place to be announced/Lugar será anunciado Nilsa Caraballo (978) 382-8371</p>
<p>Homenaje a Abuela Event for Grandmother Sábado/Saturday Mayo/May 13 2017 - 6:00pm Senior Center 155 Haverhill St, Lawrence, MA 01840 Geri Rosario (978) 701-4944</p>		<p>Noche Dominicana/Dominican Night Jueves/Thursday Junio/June 15 2017 6:00pm Place to be announced/Lugar será anunciado Yokasta Batista (978) 885-8537</p>
<p>Reinado/Pageant Juvenil/Señorita Sábado / Saturday Mayo/May 20 2017 - 6:00pm Senior Center 155 Haverhill St, Lawrence, MA 01840 Geri Rosario (978) 701-4944</p>		<p>Este Calendario está sujeto a cambios / This schedule is subject to change</p>

Website

www.semanahispanaenlawrence.com

Semana Hispana en Lawrence
P.O. Box 347
Lawrence MA. 01842

Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/heallawrence@aol.com>

<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

Es facil encontrar a

It's easy finding us

Rumbo

(978) 794-5360

**Rumbo@
Rumbonews.com**

Middlesex Community College Celebrity Forum 2017

Una tarde con David Ortiz entrevistado por Dan Roche de WBZ-TV para beneficiar a becas estudiantiles.

El 19º Foro Anual de Celebridades de Middlesex Community College contará con David Ortiz, retirado de Boston Red Sox, designado bateador, entrevistado por Dan Roche, premiado reportero de WBZ-TV News, a las 8 pm el jueves, 8 de junio en el Lowell Memorial Auditorium. Los boletos salieron a la venta el viernes, 7 de abril.

Las ganancias de Celebrity Forum apoyan becas para estudiantes de Middlesex. Desde 2004, \$269,000 en Celebrity Forum Scholarships han sido otorgados a 104 estudiantes de MCC. Además de Becas del Foro de Celebridades, la Fundación MCC otorga anualmente más de \$100,000 en becas estudiantiles.

David Americo Ortiz Arias, popularmente conocido como "Big Papi", es el recién retirado Boston Red Sox designado bateador. Ortiz, un orgulloso dominicano, tiene un talento indiscutible para batear carreras para los Sox. Cuando era un niño, tenía un gusto especial por el juego, ya que su padre jugaba béisbol durante años en las ligas dominicanas pro y semiprofesionales.

Debido a su gran físico, Ortiz fue empujado a jugar baloncesto en la escuela secundaria. Pero su amor por el béisbol le valió un contrato con los Seattle Mariners, que luego lo cambiaron a los Minnesota Twins. Él jugó para los Twins a partir de 1997 a 2002, y los Red Sox de 2003 a 2016. Ortiz fue nombrado un All Star 10 veces y tres veces Campeón de la Serie Mundial. Actualmente tiene el récord de la temporada única de Boston Red Sox con 54 jonrones, y es un líder absoluto en la historia de la Major League Baseball por jonrones, RBIs y éxitos de un bateador designado.

Ortiz será entrevistado por Dan Roche, una figura deportiva galardonada y reportero de WBZ-TV News y myTV38 (WSBK-

TV). Líder en la cobertura deportiva de Boston durante dos décadas, Roche ganó un Premio Emmy de Nueva Inglaterra por la Serie de Deportes Destacados por "Red Sox This Week".

El Celebrity Forum de MCC es un evento anual que presenta personalidades muy conocidas para el enriquecimiento educativo y cultural de los residentes del área. Presentando el patrocinador de los 19 eventos del Celebrity Forum es The TJX Companies, Inc.

Entre los oradores del pasado se encuentran Walter Cronkite con Doris Kearns Goodwin, Colin Powell, el ex presidente George Bush con la ex primera dama Barbara Bush, Rudy Giuliani, David McCullough, Barbara Walters, Tim Russert, Geena Davis, Mike Wallace y Chris Wallace, Jay Leno, Sarah Ferguson, Ken Burns, Robin Roberts, Michael J. Fox, la ex primera dama Laura Bush con Jenna Bush Hager, Robert Redford, William Shatner y Kathie Lee Gifford con Hoda Kotb.

Los boletos para Una Noche Con David Ortiz van de \$34 a \$100 y salieron a la venta el viernes, 7 de abril.

Los boletos se pueden comprar llamando a la taquilla del Lowell Memorial Auditorium al 866-722-8881; en línea en www.lowellauditorium.com; o en persona en la taquilla de LMA, 50 E. Merrimack St., Lowell. Para ventas de grupo de 15 ó más, comuníquese con Jocelyn Prieto al 978-934-5751 o escriba a: jocelyn_prieto@comcastspectator.com

Para obtener información sobre las oportunidades de patrocinio de Celebrity Forum, visite <http://www.middlesex.mass.edu/CF17> o comuníquese con el Decano de MCC College Advancement Dennis Malvers al 781-280-3514.



The 19th annual Middlesex Community College Celebrity Forum will feature David Ortiz, retired Boston Red Sox designated hitter, to be interviewed by Dan Roche, award-winning sports anchor and reporter for WBZ-TV News, at 8 p.m. Thursday, June 8, in the Lowell Memorial Auditorium. Tickets go on sale Friday, April 7. For ticket information, visit: www.middlesex.mass.edu/CF17

Middlesex Community College Celebrity Forum 2017

An Evening With David Ortiz Interviewed by WBZ-TV's Dan Roche to Benefit Student Scholarships

The 19th annual Middlesex Community College Celebrity Forum will feature David Ortiz, retired Boston Red Sox designated hitter, interviewed by Dan Roche, award-winning sports anchor and reporter for WBZ-TV News, at 8 p.m. Thursday, June 8, in the Lowell Memorial Auditorium. Tickets go on sale Friday, April 7.

Proceeds from Celebrity Forum support scholarships for Middlesex students. Since 2004, \$269,000 in Celebrity Forum Scholarships has been awarded to 104 MCC students. In addition to Celebrity Forum Scholarships, the MCC Foundation annually awards more than \$100,000 in student scholarships.

David Americo Ortiz Arias, popularly known as "Big Papi," is the recently retired Boston Red Sox designated hitter. A proud Dominican-American, Ortiz has an undisputed talent for hitting larger-than-life home runs for the Sox. As a young boy, he had a special liking for the game, as his father played baseball for years in Dominican pro and semi-pro leagues.

Due to his large physique, Ortiz was pushed into basketball in high school. But his love of baseball earned him a contract with the Seattle Mariners, who then traded him to the Minnesota Twins. He played for the Twins from 1997 to 2002, and the Red Sox from 2003 to 2016. Ortiz is a 10-time All Star and three-time World Series Champion. He currently holds the Boston Red Sox single-season record for home runs with 54, and is an all-time leader in Major League Baseball history for home runs, RBIs and hits by a designated hitter.

Ortiz will be interviewed by Dan Roche, an award-winning sports anchor

and reporter for WBZ-TV News and myTV38 (WSBK-TV). A leader in Boston sports coverage for two decades, Roche won a New England Emmy Award for Outstanding Sports Series for "Red Sox This Week."

MCC's Celebrity Forum is an annual event that presents well-known personalities for the educational and cultural enrichment of area residents. Presenting Sponsor of all 19 Celebrity Forum events is The TJX Companies, Inc.

Past Celebrity Forum speakers include Walter Cronkite with Doris Kearns Goodwin, Colin Powell, former President George Bush with former First Lady Barbara Bush, Rudy Giuliani, David McCullough, Barbara Walters, Tim Russert, Geena Davis, Mike Wallace and Chris Wallace, Jay Leno, Sarah Ferguson, Ken Burns, Robin Roberts, Michael J. Fox, former First Lady Laura Bush with Jenna Bush Hager, Robert Redford, William Shatner, and Kathie Lee Gifford with Hoda Kotb.

Tickets to An Evening with David Ortiz range from \$34 to \$100 and go on sale Friday, April 7.

Tickets can be purchased by calling the Lowell Memorial Auditorium Box Office at 866-722-8881; online at www.lowellauditorium.com; or in person at the LMA Box Office, 50 E. Merrimack St., Lowell. For group sales of 15 or more, contact Jocelyn Prieto at 978-934-5751 or email: jocelyn_prieto@comcastspectator.com

For information about Celebrity Forum sponsorship opportunities, visit <http://www.middlesex.mass.edu/CF17> or contact MCC Dean of College Advancement Dennis Malvers at 781-280-3514.

Jose Bugzy Martinez (Coach)
Daisy Martinez (owner)



Phone: 978-747-6558
Mobile: 978-303-5298
250 Canal Street
Lawrence, MA 01841
canalstreetgym@yahoo.com

Canal Street Gym

HEALTHQUARTERS

Exámenes de Salud
Control de la Natalidad
Pruebas de ETS y VIH
PrEP (Píldora de Prevención VIH)
Prueba de Papanicolaou
Vacuna Contra el VPH
Prueba de Embarazo
Anticoncepción de Emergencia

**No permita que
problemas de salud
cambien su historia.**

- Citas el Mismo Día
- Programación en la Red
- Asequible Sin Seguro de Salud
- Confidencial

Liámenos o visite nuestro sitio de web para hacer una cita

(978) 705-6715
healthq.org

BEVERLY | HAVERHILL | LAWRENCE

Financiado en parte por USORHS OHA

READ PREVIOUS ARTICLES BY FRANK BENJAMIN ON OUR WEBSITE RUMBONEWS.COM

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

LEÁLO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner



Kendrys Vasquez has the answer: More meetings!

After an emotionally packed City Council meeting where victims' relatives and community members complained about the rise of violence in the city and police lack of action, Council President Kendrys Vasquez tried fruitlessly to be the savior. He not only proposed a series of measures that may never materialize and referred to the Public Safety Committee as a "phantom committee."

The Public Safety Committee has been deemed useless because it was created to meet four times a year or as needed. Apparently, there has been no "need" to meet because in recent years, I remember they met only once. His proposal is to make the Public Safety Committee a "standing committee" or like the others (personnel, ordinance, housing, etc.) that meets twice a month on a regular basis.

That's it, Kendrys; more meetings! He is now saying that two councilors did not support his idea when a vote was never taken. Kendrys lies!

Kendrys is putting the Band-Aid treatment to people's concerns because in order to make the Public Safety Committee a standing committee of the council, it is required to change the City Charter.

Mayor Rivera and Police Chief Fitzpatrick were scolded a few times by speakers at the podium for not showing their faces when a tragedy occurs as in other cities. Just saying that crime and violence are on the rise all over the country is no excuse. For a city of just six and a half square miles, we could be approaching the levels of New York or Chicago by comparison of size and number of residents.

The mayor was present but the police chief was nowhere in sight. The city is extremely concerned and they are playing hide-and-seek.

We don't have the answers of how to stop it but they are in charge of finding the solutions.

Chief Fitzpatrick lies, too

On Tuesday morning, Police Chief James Fitzpatrick appeared on Santiago Matías' program on La Mega and I called in to ask why wasn't the local press (Jose Ayala, Matias, Carmen Chalas and Rumbo) made aware that he would be holding a press conference at the police station on Monday. His response was that the Boston media came to ask about the recent happenings but he didn't call a press conference. What a coincidence: they all showed up at the same time! Later I heard on WBZ Radio that they referred to it as a "press conference called by the chief of police."

I also asked him about an email I sent on Saturday to him and Fire Chief Brian Moriarty asking for help on an article I am working on but I need additional information. They both ignored me and Chief Fitzpatrick made it clear that he will not be responding.

Crime prevention

My email to Chief Fitzpatrick and Chief Moriarty on Saturday was about a visit to the fire department dispatch center and the police 911 area to learn how they operate. The reason for that is to put an end to asinine comments I often hear, particularly from a mayoral candidate who claims that putting live cameras all over the city is the answer.

Just based on common sense since I was not allowed to educate myself on the topic, this is not a matter of placing cameras like the ones used to catch illegal dumpers. Pat Ruiz, Inspectional Services director explained to me that they have a program called the "candid camera initiative" in conjunction with MassDEP. They have deployed approximately 30 cameras all over the city working with the police and fire departments to combat illegal dumping.

The problem is that those cameras are not "live" and only when there is a violation, someone goes to remove the memory card to gather the information and find the culprit. This could take days; not a way to prevent anything when is happening.

Again, my common sense tells me that this idea would require creating a new department in the city budget to account for the cost of the equipment and hire a minimum of ten employees to man the cameras at a dispatch center 24 hours a day, 7 days a week and be on the alert when something happens to notify the police department. I say a minimum of 10 employees with a calculation of 2 per shift, 3 shifts per day including weekends. The cost will be astronomical.

So, before a candidate makes suggestions of how to make the city better, he or she should study the feasibility of the idea before duping people. Most of us are swept by pretty words that sometimes accompany irrational proposals just because they sound good.

Advice to the City Council

Please change the screen sign "Executive Section" to "Executive Session" with two Ss. They are two different words. I wonder if anybody else has noticed it.

LETTERS TO THE EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

Temporary workers to clean the streets

Do you remember when Mayor Rivera asked the city council for \$200,000 to hire 25 temporary workers for 90 days to focus solely on cleaning up our streets? Well, they worked four weeks and were laid off again. They were told that the city ran out of money. Which brings me to these questions: What did the mayor do with the money? Does he usually requests money for projects that are not fulfilled?

I wonder if the other \$200,000 for 25 temporary workers to remove graffiti and \$100,000 to replace street signs citywide for public safety are becoming a reality. If anyone knows, please let me know.

'Take Back the Night' Event

Can you believe that Lawrence Mayor Daniel Rivera and Chief of Police James Fitzpatrick will participate in the annual Take Back the Night event to raise awareness of sexual assault?

The event on April 25 starts at 4:15 in front of YWCA Fina House, will feature a march, comments by the mayor and the police chief, and will culminate in an open mic session at El Taller, 275 Essex Street.

Hispanic Week and beer

I attended the Licensing Board meeting on Wednesday night because they were to approve the liquor license for Hispanic Week at the park. After hanging around for one hour, they were called and no one showed up so I left.

Like good Latinos, they showed up nearing the end of the meeting only to hear that the permit was denied but they did approve the sale of beer at the Senior Center parking lot, as in previous years.

"You can fool some of the people all of the time; you can fool all of the people for some of the time; but you cannot fool all the people all the time."

"Uno puede engañar a algunas personas todo el tiempo; puede engañar a todos por algún tiempo; pero no puede engañar a todo el mundo todo el tiempo."

- Abraham Lincoln

Buon Giorno
Good Morning
Buenas Tardes

Every Sunday, beginning at 9AM to 11AM with Sicilian, Italian, English, Rock 'n Roll music and Así es Colombia.



Nunzio DiMarca and John Savastano



Now on WCEC 1490 AM

Celebrating 20 years bringing you two continuous hours of entertainment, news, interviews, music and fun.



A brave snake saving a fish from drowning.

This is how the media reports the news these days.

MCC Students Named to All-Massachusetts Academic Team



Four Middlesex Community College students have been recognized as outstanding two-year college students and members of Phi Theta Kappa's 2017 All-Massachusetts Academic Team. Shown here at a recent State House ceremony are (left to right): History Professor David Kalivas, Director of MCC's Commonwealth Honors Program, Vebeen Tewolde, Mamita Magar, MCC President James C. Mabry and Keegan Eller. (Not pictured: Cora Casteel.)

Four Middlesex Community College students have been recognized as outstanding two-year college students and members of Phi Theta Kappa's 2017 All-Massachusetts Academic Team.

Cora Casteel of Waltham, Keegan Eller of Bedford, Mamita Magar of Lowell, and Vebeen Tewolde of Peabody were honored during a recent ceremony at the State House.

Every year, the Massachusetts Community Colleges Executive Office hosts the event to showcase the best and brightest students in the 15-college system. Phi Theta Kappa, the international honor society for two-year colleges, the Coca-Cola Foundation, community college presidents, and community college state associations annually co-sponsor the All-State Academic Teams.

Cora Casteel -- A home-schooled student, Casteel enrolled at Middlesex at age 14 through the Middlesex Dual Enrollment Academy. She discovered her love of mathematics at MCC and has served as a Supplemental Instruction Leader and Peer Tutor in the Math Lab.

Keegan Eller -- Enrolled in the Liberal Arts & Sciences Program, Eller has been active in the Commonwealth Honors Program, and is on the social-media student Street Team through the Office of Marketing Communications.

Mamita Magar -- A native of Nepal, Magar is enrolled in MCC's Nursing Program and is on the Dean's List.

Vebeen Tewolde -- Originally from Eritrea, Tewolde is enrolled in the Criminal Justice Program. She has been active in the African Culture Club and Multicultural Achievement Peer Program, and has served as a Peer Mentor to first-year students.

For 98 years, Phi Theta Kappa has recognized and encouraged scholarship among community college students, while promoting the academic integrity of the associate degree program. Students with grade point averages of 3.5 or higher are invited to join Phi Theta Kappa.

For more information about MCC's All-Massachusetts Academic Team members, contact Steven Rossi, Director of Leadership Development & Student Activities, at rossis@middlesex.mass.edu or 978-656-3363.

Middlesex Community College is your pathway to success. As one of the largest, most comprehensive community colleges in the state, we educate, engage and empower a diverse community of learners. MCC offers more than 70 degree and certificate programs, plus hundreds of noncredit courses, on our campuses in Bedford and Lowell, as well as online. Middlesex Community College: Student success starts here!

Middlesex to Host Dual Enrollment Orientation Sessions in May

Middlesex Community College will host three orientation sessions for the Middlesex Dual Enrollment Academy, which allows qualified high school and home-schooled students to earn college credit while satisfying their high school graduation requirements.

A Bedford Campus Dual Enrollment Orientation Session will be held from 3 to 4:30 p.m. Monday, May 1, in the Alcott Room in the Bedford Campus Library, 591 Springs Road.

A Lowell Campus Dual Enrollment Orientation Session will be held from 5 to 6:30 p.m. Wednesday, May 17, in the Federal Building Assembly Room, 50 Kearney Square.

A Bedford Campus Dual Enrollment Orientation Session will be held from 3 to 4:30 p.m. Tuesday, May 30, in the Bedford Campus Center's Café East, 591 Springs Road.

As part of MCC's Dual Enrollment Academy, qualified students may enroll in college-level courses offered online, during the day, evening or weekend on MCC's Bedford or Lowell campuses. Flexible options are available to focus on science and math, engineering and

technology, health professions or business administration. Also welcome are students who just want to get a head start on completing the general-education courses required by most colleges and universities.

A Middlesex Dual Enrollment Academy advisor will be assigned to work with each applicant, their parent/guardian, and high school guidance counselor to design a program based on the student's academic skill level and educational goals. To maximize success, MCC offers academic counseling, tutoring, computer labs and library serves, and encourages students to participate in on-campus events and student clubs.

Dual Enrollment students pay reduced tuition costs. State funding is available to cover tuition and fees for a limited number of admitted Massachusetts residents enrolled in college-level courses that are transferable to an associate or bachelor's degree program.

For more information about the Middlesex Dual Enrollment Academy, visit <https://www.middlesex.mass.edu/dualenroll/> or contact MCC's Academic, Career & Transfer Center at 1-800-818-3434.

Learn About MCC's Many Health Career Programs

Start an exciting career in health care at Middlesex Community College. Learn about MCC's Health Career degree and certificate programs at a Health Programs Information Session.

A Bedford Campus Health Programs Information Session will be held at 10 a.m. Wednesday, May 3, in Bedford Campus Library's Alcott Room, 591 Springs Road.

A Lowell Campus Health Programs Information Session will be held at 3 p.m. Tuesday, May 16, in MCC's Federal Building Assembly Room, 50 Kearney Square, Lowell. To register, visit <http://bit.ly/mcchealthinfo>

Middlesex offers degree programs in Dental Assisting, Dental Hygiene, Dental Lab Technology, Diagnostic Medical Sonography, Medical Assisting, Nursing, Medical Lab Technology, and Radiologic

Technology. We also offer certificate programs in Dental Assisting, Medical Assisting and Medical Lab Technology.

MCC's Associate Degree in Nursing is offered as a full-time day program, or a part-time evening/weekend program. Prospective nursing students must attend a mandatory Overview of the Nursing Program Information Session, to be held at 5:30 p.m. Wednesday, May 17, in the Lowell Federal Building Assembly Room.

To register for a Health Programs Information Session, visit: <http://bit.ly/mccnursinginfo>

To learn more about MCC's Health Career Programs, visit <https://www.middlesex.mass.edu/admissionrequirements/health.aspx> or call 1-800-818-3434.

Middlesex Community College Named Voter Friendly Campus

Middlesex Community College is one of 83 campuses nationwide – and one of two campuses in Massachusetts – to be designated a Voter Friendly Campus by Campus Vote Project, a national nonpartisan organization, and the National Association of Student Personnel Administrators (NASPA) – Student Affairs Administrators in Higher Education.

This designation recognizes institutions for planning and implementing practices that encourage students to register and vote in the 2016 general election and in coming years. MCC is one of five U.S. community colleges selected to participate in a national initiative supporting civic learning and demographic engagement by NASPA.

"Middlesex abides by – and exceeds – the requirements of the Higher Education Act of 1965 that mandates availability of voter registration forms to all students," said Sheri Denk, Civic Engagement Specialist. "We are especially proud to have developed meaningful civic engagement programming that helps our students explore their political beliefs, engage in the democratic process, and establish

participatory habits to last beyond their college experience."

Throughout the recent election cycle, MCC hosted and participated in a number of civic engagement events. Events included a special event for Constitution Day, titled "The Supreme Court: Appointments and Decisions;" a student visit to the Edward Kennedy Institute of the United States Senate; organizing and participating in a number of campuswide voter registration events; participating in National Voter Registration Day; and hosting a special event on election day.

In addition to numerous civic engagement opportunities, MCC has developed a comprehensive website where visitors can learn more about local and national elections and get access to other important voting information from nonpartisan sources. To learn more, visit <https://www.middlesex.mass.edu/everyvotematters>

To learn more about MCC's Voter Friendly Campus designation, contact Sheri Denk, Civic Engagement Specialist at denks@middlesex.mass.edu.

Fire victims / Víctimas de incendios

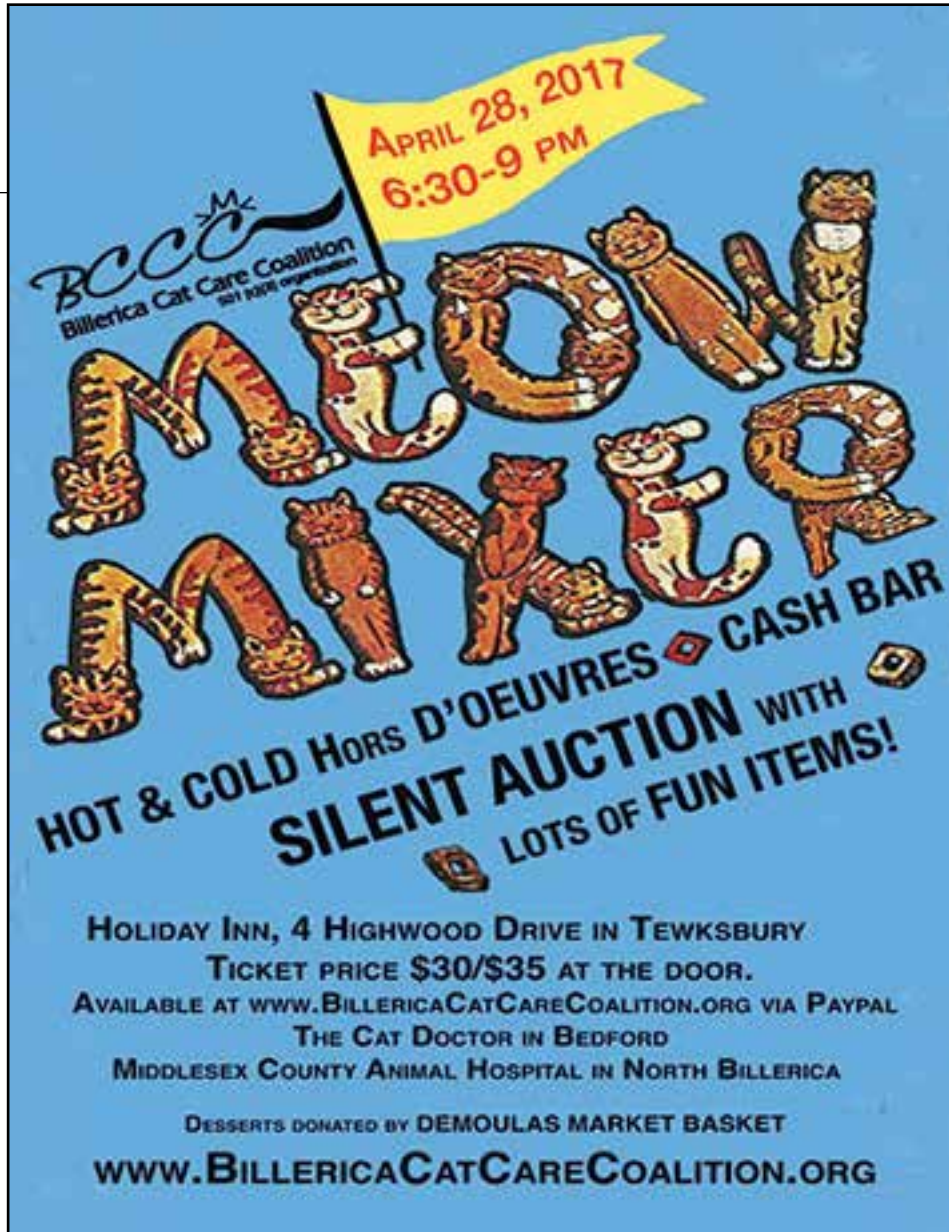
Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/> heallawrence@aol.com

<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS



**APRIL 28, 2017
6:30-9 PM**

MERRIMACK

HOT & COLD HORS D'OEUVRES CASH BAR

SILENT AUCTION WITH LOTS OF FUN ITEMS!

HOLIDAY INN, 4 HIGHWOOD DRIVE IN TEWKSBURY
 TICKET PRICE \$30/\$35 AT THE DOOR.
 AVAILABLE AT WWW.BILLERICA.CATCARECOALITION.ORG VIA PAYPAL
 THE CAT DOCTOR IN BEDFORD
 MIDDLESEX COUNTY ANIMAL HOSPITAL IN NORTH BILLERICA
 DESSERTS DONATED BY DEMOULAS MARKET BASKET
WWW.BILLERICA.CATCARECOALITION.ORG



Family Library Scavenger Hunt!

A Lawrence Public Library and Raising A Reader MA co-sponsored event

Come and enjoy this fun family event that is open to the community. Also, check out the new updates in the Library Children's Room.
 Raffles, Light Refreshments and Children Activities!
 Get a free family photo with our Special Guests!

Date: April 25th, 2017
Time: 5:30 pm to 7:30 pm
Place: Lawrence Public Library
 51 Lawrence Street
 Registration in the Auditorium

For more information please contact Tasha from Raising a Reader at 978-620-3725 or via email at tasha@raisingareaderma.com.

Rumbo

"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"

www.rumbonews.com



Mt. Washington Alliance
Feria de la Salud Comunitaria

Sábado, 29 de Abril de 2017
 11:00am-2:00pm
 Silver Hill Horace Mann Charter School
 675 Washington St, Haverhill (Detrás de la Escuela Elemental Consentino)

GRATIS!	¡Divertido!	GRATIS!
Exámenes de Salud Servicios Dentales Exámenes de Visión Ayuda Para Inscripciones de MassHealth	¡Yoga! ¡Comida! ¡Juegos! ¡Música! ¡Regalos! ...y más!	Información sobre.. Salud Mental Salud de Maternidad Abuso de Sustancias Nutrición Asma Relaciones Saludables Salud General

Muchas gracias a nuestros patrocinadores:
 Holy Family Hospital Haverhill-Methuen, Haverhill Public Schools, Polished, US Wellness, y la Haverhill Lions Club

Contacte Annapurna Ravel par más información
annapurna@emmausinc.org; 978.241.3437



Mt. Washington Alliance
Community Health Fair

Saturday, April 29, 2017
 11:00am-2:00pm
 Silver Hill Horace Mann Charter School
 675 Washington St, Haverhill (Behind Consentino Middle School)

FREE!	FUN!	FREE!
Health Screenings Dental Work Vision Screenings MassHealth Enrollment Assistance	FOOD YOGA GAMES MUSIC GIVEAWAYS ...AND MORE!	Information about... Mental health Maternal Health Substance Abuse Nutrition Asthma Healthy Relationships General Health

Many thanks to our sponsors: Holy Family Hospital Haverhill-Methuen, Haverhill Public Schools, Polished, US Wellness, and the Haverhill Lions Club

Contact Annapurna Ravel for more information
annapurna@emmausinc.org; 978.241.3437

Supporting strategies honored by Chamber with business of the month award

In an effort to recognize outstanding achievement in the Greater Haverhill community, the Greater Haverhill Chamber of Commerce formally identifies a "Business of the Month" approximately every four weeks. This award is given to a Chamber member that is a proven leader in their business or industry and excels in the areas of community involvement, economic growth, customer service and professional relationships.

Anyone who runs a business appreciates the importance of good financial information. But acting as a controller, or handling bookkeeping and other critical back office functions, can distract you and your overburdened staff from your core competency. That can really hurt your business' prospects for success. Luckily, The Greater Haverhill Chamber of Commerce's business of the month, Supporting Strategies, is here to help.

It is no wonder that over 70% of small businesses choose to outsource at least one back office function. As your outsourced bookkeeper and controller, Supporting Strategies employs experienced professionals equipped with top of the line technology with proven results. Whether it's delivering a back office solution with critical information, or promoting the success of your business, Supporting Strategies handles all your bookkeeping needs. With the ability to fill the functions of a controller, HR administrator, or even an accounts payable

manager, Supporting Strategies will have your team focusing less on bookkeeping, and more of what they do best.

Award winners are recognized in area newspapers highlighting their distinction as Business of the Month, receive a complimentary guest ticket to the Greater Haverhill Chamber of Commerce's exclusive "Annual Business Awards Breakfast" and are automatically entered into the running for the Annual Business of the Year award. That honor is announced during the annual breakfast in February 2016.

Nominations for Business of the Month can be submitted at any time. Forms are available by calling the chamber office at 978-373-5663 or by email at info@haverhillchamber.com. There is no fee for nominations or applications. Companies may be nominated by any member business. This is a benefit available exclusively to Chamber members.

About the Haverhill Chamber of Commerce

The Greater Haverhill Chamber of Commerce is a private, non-profit business organization composed of nearly 500 area businesses, and we are growing by the day. The Chamber creates and fosters a prosperous business environment and support the growth and profitability of their members, providing the resources, advocacy, information, networking and marketing opportunities for members' success.



From L to R – Beverly Donovan (president CEO of the Haverhill Chamber), Earle Durham (Owner and Managing Director of Supporting Strategies), John Guerin (Membership Services Director)

www.rumbonews.com

¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!



Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!



137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841

(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE

RUMBONEWS.COM

Movimiento Puertorriqueño



Quien sera Nuestra Proxima Reina?

Los Invita a:

Elegancia Puertorriqueña

Corazal
Chelsea Diaz



Arroyo
Jzania Vargas



Reinado Juvenil/ Señorita

129 Haverhill Street
Methuen MA 01844

Domingo 30 de abril del 2017

3:00pm- 6:00 pm

Guayama
Skyla Cruz



San Juan
Sharixa Rosario

Para mas Información comuniquense con
Geovanna Reyes, Chayanne Rivera, Marisol Paredes

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

NEWS NASHUA, NH NASHUA PUBLIC LIBRARY

2 COURT STREET
For directions and information on parking go to: www.nashualibrary.org/directions.htm
Phone 603-589-4610
Fax: 603-594-3457

OPEN STORYTIMES AND PUPPET SHOWS

Mondays, Tuesdays and Wednesdays at 10a.m. Thursdays at 7 p.m., and Sundays at 2 p.m. Open Storytimes & Puppet Shows run continuously, and no registration is required.

BABIES AND BOOKS STORYTIME

Through stories and music, learn how to read aloud and develop your baby's language and pre-reading skills. Babies and their caregivers are welcome to join us. Thursdays: 9 a.m. and 10 a.m. ages: 13 to 24 months; 11 a. m. and 12 noon ages: birth to 12 months. No registration required. For more information call the Children's Room at (603) 589-4631.

Activities for Teens at Nashua Public Library

In addition to books, movies, manga, graphic novels, and computers, the Nashua Public Library offers plenty of programs after school for teens in grades 6 through 12. Go to tinyurl.com/nplteen and start signing up!

Can You Create an Edible Book?

Can you use your imagination to create an entirely edible, literature-based concoction for the Nashua Public Library's Edible Book Contest? It could look like a book, be inspired by the content of a book, or resemble a character in a book, but it must be made entirely of edible ingredients. Entries must be delivered to the library theater on Sunday, April 30, between 1 p.m. and 1:30 p.m. Patrons who visit the library from 1:30 p.m. to 4 p.m. that day will vote for their favorite entry, and the winners will be announced at 4 p.m. Details about the contest are available at www.tinyurl.com/nplediblebook. Bring some mad money with you so you can pick up a few bargains during this final day of the Friends of the Library book sale, running from 1 p.m. to 4 p.m.

Look at their wish list at www.nsk.org for suggestions.

Join the Library's Teen Anime Club

Did you know that the Nashua Public Library has an Anime Club? Teens who are into anime, manga, cosplay, or comics can come to the library on the first Tuesday of the month from 4 p.m. to 5:30 p.m. It's always free. During the meetings we watch anime and manga, talk about them, play games, show off our anime sketches, and eat snacks. You don't have to live in Nashua to join the club—anyone ages 12 to 17 is welcome. Bring your friends! The next meeting is on Tuesday, May 2.

Spring Craft Classes for Kids at Nashua Library

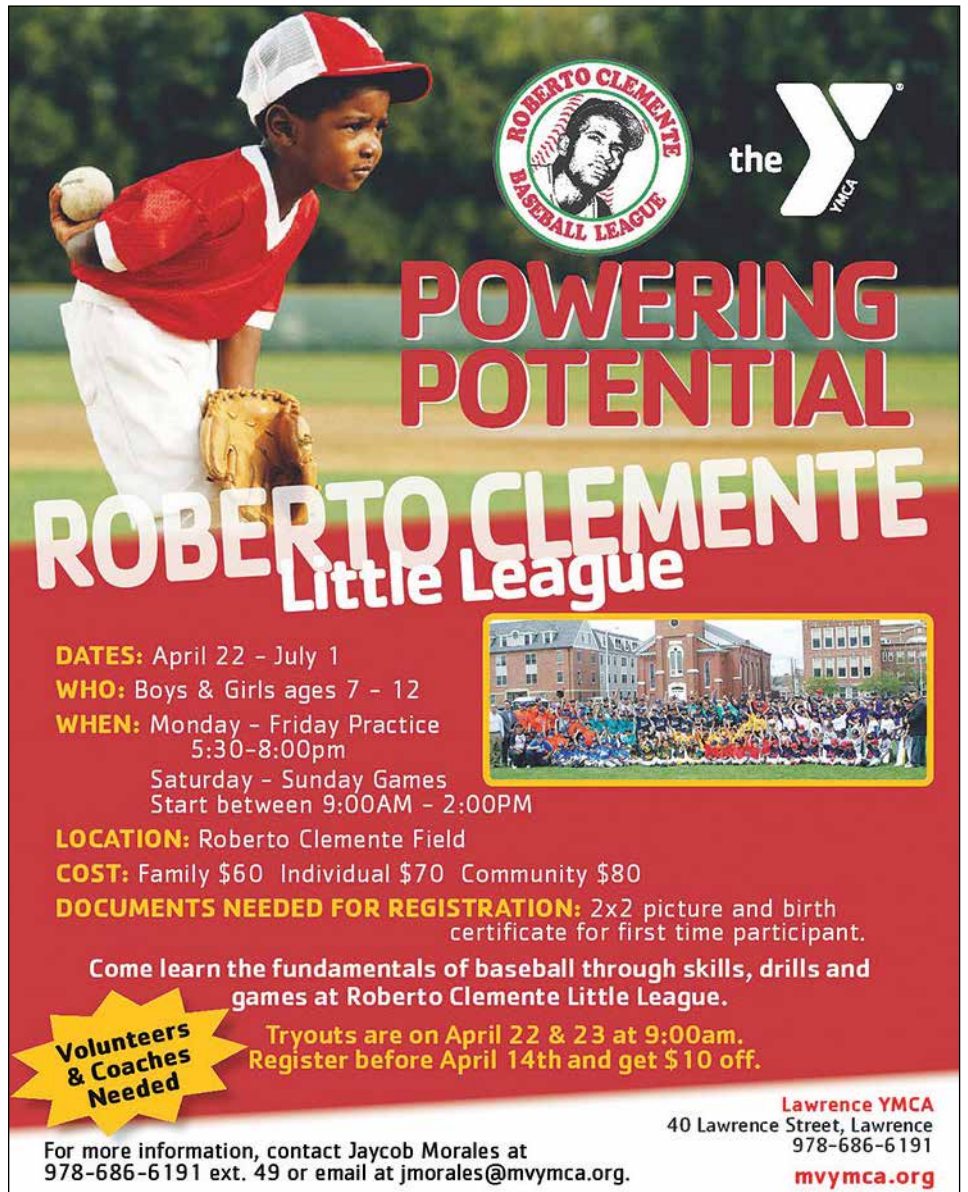
Spring craft classes for kids at the Nashua Public Library start the first week in April. The Children's Room offers Beginner Arts and Crafts Classes for ages 3 to 5, Creative Craft Classes for ages 6 to 8, and Tween Crafts for ages 9 to 11. Also offered is Lego Legion, starting May 1.

Registration for craft classes and Lego Legion is simple: Come to the library on the day of the event and put your name on the list. The first 16 children signed up can attend. No child is too young to visit the library: Babies and Books Storytimes for kids up to 24 months old are held on Thursday mornings. Storytimes and Puppet Shows for all ages are held five times a week.

For all the details go to www.tinyurl.com/nplkid or call (603) 589-4631.

See the Unseen with Mentalist Preston Heller

Preston Heller will not tell you what a mentalist does—he'll show you! Come to the Nashua Public Library on Thursday, April 20, at 7 p.m. and experience the unseen, including thought implantation, influence, the revealing of information known only to the spectator, predictions, the reading of body language, and much more. Heller performed 24 packed performances in New Hampshire and Massachusetts libraries in 2016, to glowing reviews. This free performance is appropriate for ages 12 to adult. Attendees are encouraged to bring nonperishable items for donation to the Nashua Soup Kitchen and Shelter.



POWERING POTENTIAL

ROBERTO CLEMENTE
Little League

DATES: April 22 - July 1
WHO: Boys & Girls ages 7 - 12
WHEN: Monday - Friday Practice 5:30-8:00pm
Saturday - Sunday Games Start between 9:00AM - 2:00PM
LOCATION: Roberto Clemente Field
COST: Family \$50 Individual \$70 Community \$80
DOCUMENTS NEEDED FOR REGISTRATION: 2x2 picture and birth certificate for first time participant.

Come learn the fundamentals of baseball through skills, drills and games at Roberto Clemente Little League.

Volunteers & Coaches Needed Tryouts are on April 22 & 23 at 9:00am. Register before April 14th and get \$10 off.

For more information, contact Jaycob Morales at 978-686-6191 ext. 49 or email at jmorales@mvyymca.org.

Lawrence YMCA
40 Lawrence Street, Lawrence
978-686-6191
mvyymca.org

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN NUESTRO WEBSITE
WWW.RUMBONEWS.COM



“LIFT UP YOUR VOICE AND SING!”

An Inter-Faith Musical Celebration and Hymn Sing to benefit Merrimack Valley Hospice House

Emcee Mike Fay of That's the Spirit (TTS) Players • Historic Methuen Memorial Music Hall

- Performing Choirs**
- Our Lady of Good Counsel Parish of Methuen and Lawrence, MA
 - Saint Theresa's Choir of Rye Beach, NH
 - Immaculate Conception Choir of Newburyport, Mass.
 - Treble Chorus of New England of Andover, Mass.
 - North Parish Choir of North Andover, Mass.
 - All area choirs and choristers are invited to attend and SING!

This inter-faith musical celebration and hymn sing will showcase area organists, choirs and soloists as they perform some favorite seasonal pieces and then encourage the members of the audience to Lift up your voice and sing! The final set will include a rendition of the Hallelujah Chorus!

When: Sunday, April 30 at 2 p.m.
Where: Methuen Memorial Music Hall, 192 Broadway, Methuen, MA 01844
Tickets: Purchase ticket, at: www.brownparertickets.com/event/2904406
Contact: Mike Fay, coachmikefay@gmail.com or (978) 476-6053

www.NewEnglandTenors.com

Great news from the Roberto Clemente League of Lowell

Our group just started a fundraising page for on FlipGive.

Every time we shop online through our group's fundraising page, Roberto Clemente League of Lowell earns cash back! It's that easy.

The BEST part? Roberto Clemente League of Lowell will get an extra \$5 (up to \$100) for every team member who joins and shops through our fundraising page.

If we work together, we'll meet our \$1,000 goal in no time. So please join our fundraising team by clicking the link below.

Join now at https://www.flipgive.com/campaigns/73934-roberto-clemente-league-of-lowell/joins/intro?fundraiser_name=Maria+Claudio

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

Gratis
FERIA DE SALUD
 PARA LA COMUNIDAD HISPANA

Sábado, 6 de Mayo de 2017
 de 9:00 am a 12:00 del mediodía

St. Joseph Hospital – salones Carl Amelio (Planta baja)
 172 Kinsley Street, Nashua, NH 03060
 (603) 882-3000 ext. 63891
 (hablamos español)

Asista y conozca sobre los muchos servicios médicos a los que puede tener acceso a través del St. Joseph Hospital, los Departamentos de Prácticas y Especialidades Médicas de St. Joseph Hospital y sus sedes en todo Southern New Hampshire: (solo por mencionar unos pocos)

- Rehabilitación de pacientes ambulatorios
 OBGYN Associates
 Servicios de interpretación
 Servicios quirúrgicos
 Centro para el cáncer
 Servicios de emergencia y Cuidados de urgencia de SJH
 Y mucho más.
- Salud infantil y materna
 Prevención de infecciones
 Coordinación de cuidados
 Exámenes de salud gratuitos

Asista y obtenga información suministrada en español y cuente con intérpretes disponibles en el lugar. Muchos obsequios y rifas. ¡Se servirán refrigerios ligeros!

Lawrence High School Graduates of 2010 through 2012

The Library received a large amount of LHS yearbooks (2010 and 2012) from the high school. They are giving them away. If interested, please contact Louise Sandberg in the Main Library, at 51 Lawrence St.

SUDOKU

(Respuestas/Answers pg 23)

		1				2	8
	5			1	6		
9				7		1	4
6			7	2			
					3		1
	2			4			
4		9		3	2		
			8		4		7
3	6		9	5			

It's easy finding

Rumbo

(978) 794-5360

ITTY BITTY BASEBALL
 For boys & girls ages 3-6 years

Lawrence YMCA
 COST: Family \$60
 Individual \$70
 Community \$80

Come learn the fundamentals of baseball through skills, drills, and games at Itty Bitty Baseball. We focus on the fundamentals of T-ball.

Tryouts are on April 15th.
 Receive \$10 off if you sign up before April 1st.

Volunteers & Coaches Needed!

DATES	DAYS	TIMES
4/15-6/24	SAT	9:00AM-12:00PM

For more information contact Jaycob Morales at jmorales@mymca.org or at 978-686-6191 ext. 49

¿Quiere tener ayuda gratis para sellar su record criminal?

Do you want free help sealing your criminal record?

Los antecedentes penales pueden dificultar que se haga mas difícil encontrar un trabajo, encontrar un lugar para vivir o regresar a la escuela. NORTHEAST LEGAL AID está organizando un evento informativo gratuito donde puede aprender sobre el CORI. El personal de NORTHEAST LEGAL AID estará allí para preguntas y registrar las ingestas de sellar su registro criminal si necesita ayuda.

CUÁNDO: Miércoles, 3 de mayo de 2017 4 p.m. — 6 p.m.

DÓNDE: Northeast Legal Aid
 50 Island Street, Suite 202
 Lawrence, MA

¿Preguntas? Llame a nuestra oficina al 800-336-2262 o al 978-458-1465

Criminal records can make it harder to get a job, find a place to live, or go back to school. NORTHEAST LEGAL AID is holding a free informational event where you can learn about CORI. Staff from NORTHEAST LEGAL AID will be there for questions and record sealing intakes if you need help.

WHEN: Wednesday, May 3, 2017 4 p.m. — 6 p.m.

WHERE: Northeast Legal Aid
 50 Island Street, Suite 202
 Lawrence, MA

Questions? Call our office at 800-336-2262 or 978-458-1465



CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

PUBLIC HEARING

City of Lawrence, MA
Mayor Daniel Rivera

DOC. 237/16
In City Council
April 18, 2017



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, May 2, 2017 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the several proposed amendments to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be amended as follows:

By deleting existing Section 5.48.010 -Definitions - in its entirety and replacing said section with a new Section 5.48.010 – Definitions.

By deleting existing Section 5.48.075 – Assignment of Medallions - in its entirety and replacing it with a new Section 5.48.075 – Assignment of Medallions.

By deleting the existing Section 5.48.100 of the Municipal Code -Approved Transfer - and replacing it with a new 5.48.100 - Approved Transfer.

By adding a new Section 5.48.170-B – Vehicle Medallion Transfer Fees.

By deleting existing Section 5.48.190 – Sale, etc., of Vehicle for Hire License - in its entirety and replacing it with a new Section 5.48.190 – Sale, etc., of Vehicle for Hire License.

By deleting existing Section 5.48.610 – Use of Alcohol and Controlled Substances Prohibited - in its entirety and replacing it with a new Section 5.48.610 – Use of Alcohol and Controlled Substances Prohibited.

By deleting existing Section 5.48.720 – Accepting a Hail - in its entirety and replacing it with a new Section 5.48.720 – Accepting a Hail.

The above summary is presented to provide notice of the proposed ordinance amendments and additions reference. A complete and unabridged copy of each proposed amendment and additional ordinances reference in the above summary may be examined, viewed and copied at the Office of the City Clerk, 200 Common Street, Lawrence, MA on any business day between the hours of 8:30 a.m. to 4:30 p.m. and may also be viewed on the Public Hearing section of the City Council website located at <http://www.cityoflawrence.com/public-hearings.aspx>.

To the extent that there exist any ordinances to the contrary, they are hereby repealed in that respect only.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

PUBLIC HEARING

City of Lawrence, MA
Mayor Daniel Rivera

DOC. 15/2017
In City Council
March 21, 2017



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, May 2, 2017

in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be further amended by ADDING the following new paragraph to Section 10.36.340 of the Municipal Code (Handicapped Parking), to be inserted in the proper alphabetical order:

Butler Street, south side, from a point two hundred and fifty five (255) feet easterly of the intersection of Ames Street to a point two hundred and seventy five (275) feet easterly of the intersection of Ames Street.

To the extent that there exist any ordinances to the contrary, they are hereby repealed in that respect only.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

PUBLIC HEARING

City of Lawrence, MA
Mayor Daniel Rivera

DOC. 102/2017
In City Council
March 21, 2017



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, May 2, 2017

in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning a petition to re-name East Kington Street in the City of Lawrence to David Burke Way.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

PUBLIC HEARING

City of Lawrence, MA
Mayor Daniel Rivera

DOC. 101/2017
In City Council
March 21, 2017



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, May 2, 2017

in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning a petition to re-name Concord Street in the City of Lawrence to Isabel Melendez Street.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

PUBLIC HEARING

City of Lawrence, MA
Mayor Daniel Rivera

DOC. 384/16
In City Council
March 21, 2017



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, May 2, 2017

in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be further amended by ADDING the following new paragraph to Section 10.36.010 of the Municipal Code (Parking Prohibited on Certain Streets – At All Times), to be inserted in the proper alphabetical order:

Osgood Street, west side, from the intersection of Portland Street to the intersection of Market Street.

To the extent that there exist any ordinances to the contrary, they are hereby repealed in that respect only.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

PUBLIC HEARING

City of Lawrence, MA
Mayor Daniel Rivera

DOC. 192/2016
In City Council
April 18, 2017



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, May 2, 2017 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be further amended by ADDING the following new paragraph to Section 10.36.340 of the Municipal Code (Handicapped Parking), to be inserted in the proper alphabetical order:

Durant Street, north side, from a point one hundred and two (102) feet westerly of the intersection of Belmont Street to a point one hundred and twenty two (122) feet westerly of the intersection of Belmont Street.

To the extent that there exist any ordinances to the contrary, they are hereby repealed in that respect only.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

PUBLIC HEARING

City of Lawrence, MA
Mayor Daniel Rivera

DOC. 136/2017
In City Council
April 18, 2017



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, May 2, 2017 in the City Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said Hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed approval of the Community Development Block Grant and HOME Annual Action Plan budget for fiscal year 2018 for the City of Lawrence. The Fiscal Year 2018 HUD Annual Action Plan and Budget, with the Community Development Block Grant [CDBG] estimated in the amount of 1,518,368.00 and the HOME Grant estimated in the amount of 683,039.00.

A complete and unabridged copy of the petition and the proposed FY 2018 HUD Annual Action Plan and Budget may be examined, viewed and copied at The Lawrence Community Development Department, 225 Essex Street – 3rd Floor, Lawrence, MA any business day between the hours of 8:30 a.m. to 4:30 p.m. and the Office of the City Clerk, 200 Common Street, Lawrence, MA on any business day between the hours of 8:30 a.m. to 4:30 p.m. Information concerning the proposed grants may also be obtained on the Public Hearing section of the City Council website located at <http://www.cityoflawrence.com/public-hearings.aspx>.

Persons wishing to be heard on said matter shall be given the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

PUBLIC HEARING

City of Lawrence, MA
Mayor Daniel Rivera

DOC. 48/17
In City Council
April 4, 2017



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, May 2, 2017

in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be further amended by ADDING the following new Section of the Lawrence Municipal Code Section 10.28.150 (Dead End Streets/No Outlet Ways/ No Through Ways), to be inserted in the proper numerical order:

Upon the following streets or parts of streets, through way traffic shall be prohibited:
Devonshire Street from Adams Street to Hale Street.

To the extent that there exist any ordinances to the contrary, they are hereby repealed in that respect only.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

Rumbo

“The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley”

www.rumbonews.com

“Obstáculos son las cosas que una persona ve cuando no sigue su meta.”

“Obstacles are things a person sees when he takes his eyes off his goal.”

- E. Joseph Cossman

TRUE PHOTO STUDIO
By *Dario Arias*

**BODAS
BAUTISMOS
CUMPLEAÑOS
MODELOS
FOTOS FAMILIARES
FOTOS PARA PASAPORTES**



406 Essex Street
Lawrence, MA 01840

Tel. (978) 975-3656

NEW OFFICE LOCATION

33 Franklin Street
Suite A
Lawrence, MA 01841

DETECTIVE PRIVADO Y ALGUACIL

Harry Maldonado
DETECTIVE

New Office Number: **978-688-0351**
FAX: (978) 688-4027
hminvestigations.com

Arcadia
DIGITAL PRINTING
Galería y Artística

ENMARCAMOS CUADROS
978-390-4081



Todo Tipo de **Impresos** • Business Cards • Postcards • Brochures • Menus
Banners • Stickers • Calendarios y más...!

225 Broadway • Suite 104 • Methuen, MA • **978.390.4081**

180° Thrift Shoppe

¿Envía usted cajas a la República Dominicana u otros países? Venga y tendrá un precio especial.



Toda la ganancia de esta organización sin fines lucrativos ayuda a Blueskies Wellness, Inc. la cual provee programas de prevención contra el acoso escolar en el Valle de Merrimack.

Lunes a sábado de 10 a 6pm
y domingo de 10 a 3pm.

436 Broadway, Methuen, MA 01844 - (978) 208-1138

 **The Law Office of Natalia D. Crisostomo, P.L.L.C.**

Immigration and Family Law

256 Essex St., 1st Floor
Lawrence, MA 01840

(978) 361-0529

email: natalia@crisostomolaw.com

Rumbo


"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"

www.rumbonews.com

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

PUBLIC HEARING

City of Lawrence, MA
Mayor Daniel Rivera



DOC. 13/2017
In City Council
March 21, 2017

Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, May 2, 2017 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be further amended by ADDING the following new paragraph to Section 10.36.340 of the Municipal Code (Handicapped Parking), to be inserted in the proper alphabetical order:

Nelson Street, north side, from a point twenty (20) feet easterly of the intersection of Congress Street to a point forty (40) feet easterly of the intersection of Congress Street.


To the extent that there exist any ordinances to the contrary, they are hereby repealed in that respect only.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

PUBLIC HEARING

City of Lawrence, MA
Mayor Daniel Rivera



DOC. 14/2017
In City Council
March 21, 2017


Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, May 2, 2017 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be further amended by ADDING the following new paragraph to Section 10.36.340 of the Municipal Code (Handicapped Parking), to be inserted in the proper alphabetical order:

Butler Street, north side, from a point twenty (20) feet easterly of the intersection of Milton Street to a point forty (40) feet easterly of the intersection of Milton Street.

To the extent that there exist any ordinances to the contrary, they are hereby repealed in that respect only.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk



City of Lawrence
Real Estate for Sale

The City of Lawrence, through its Planning Department, is proposing the sale of real estate currently owned by the City. "Request for Proposal" (RFP) packages will be available starting on April 17, 2017 at the Office of Planning and Development. All RFP packages will be reviewed immediately after the deadline listed below. The following property is for sale:

39 Bennington Street - The property is a 3,200 square feet parcel containing a single family home in poor conditions. It is located in a (B1) Business Zoning District. The City has established a minimum bid of \$35,000.00. BID DEADLINE: 5/25/2017 at 2:00 p.m.

All RFP Packages can be picked up on or after April 17, 2017 at the Office of Planning and Development, 225 Essex Street, Third Floor, Lawrence, Massachusetts from 8:30 A.M. to 4:30 P.M. Please contact Laiza Lizardo St. Onge at 978-620-3520; lstonge@cityoflawrence.com for more information.

Ciudad de Lawrence
Propiedades a la Venta

La Ciudad de Lawrence, a través del Departamento de Planificación, propone la venta de bienes raíces en la Ciudad. Paquetes de "Solicitud de Propuesta" (RFP) estarán disponibles en el Departamento de Planificación a partir de Abril 17, 2017. Todos los paquetes de solicitud de propuestas serán revisadas inmediatamente después de la fecha que aparece a continuación. Las siguiente propiedad está a la venta:

39 Bennington Street- La propiedad es una casa de una familia en condición pobre ubicada en un terreno de 3,200 pies cuadrados. Se encuentra ubicada en un distrito de negocio (B1). La Ciudad ha establecido una oferta mínima de \$35,000.00. Las ofertas serán recibida hasta: Mayo 25, 2017 a las 2:00 p.m.

Todos los paquetes de RFP se pueden recoger a partir de Abril 17, 2017 en el Departamento de Planificación de la Ciudad de Lawrence, 225 Essex Street, Tercer Piso, Lawrence, Massachusetts desde las 8:30 A.M. a 4:30 P.M. Para más información, por favor póngase en contacto con Laiza Lizardo St. Onge al 978-620-3520; lstonge@cityoflawrence.com.

www.rumbonews.com

SUDOKU Respuestas/Answers

7	4	1	3	9	5	2	8	6
8	5	2	4	1	6	3	7	9
9	3	6	2	7	8	1	4	5
6	8	3	7	2	1	5	9	4
5	9	4	6	8	3	7	1	2
1	2	7	5	4	9	8	6	3
4	7	9	1	3	2	6	5	8
2	1	5	8	6	4	9	3	7
3	6	8	9	5	7	4	2	1

Es facil encontrar a

Rumbo

(978) 794-5360

Rumbo@Rumbonews.com

Classes forming at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center

Registrations are now being taken for ESOL (English-for-Speakers-of-Other-Languages), English Classes for Jobs, Citizenship Preparation and Youth Writing Workshops at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center (the former Asian Center), 439 S. Union Street, building 2, Level B, Lawrence, MA 01843.

Anyone interested in signing up for morning or evening classes should call MVIEC, The Merrimack Valley Immigrant & Education Center at 978-683-7316. Check out the MVIEC's website at www.mviec.org for directions and more details.



MASSHEALTH
now covers
**FILLINGS, DENTURES
 & PARTIALS FOR ADULTS!**

**Mass Health ahora
 cubre todas las
 dentaduras completas
 y parciales y rellenos
 para adultos!
 Llámenos ahora!**

Hablamos Español



LAWRENCE



**We Welcome MassHealth
 for Children & Adults**
*Aceptamos MassHealth
 para niños y adultos*

- **We welcome most dental insurance plans including Medicaid-MassHealth/Commonwealth Care**
Aceptamos la mayoría de seguros privados y Medicaid-MassHealth/Commonwealth Care.
- **General Dentistry for Children & Adults**
Servicio dental general para niños y adultos
- **Walk-Ins Welcome**
Lo atendemos sin cita
- **Open Saturdays and Evenings**
Abrimos los Sábados y de noche
- **Emergencies Admitted Same Day**
Atendemos emergencias el mismo día
- **For the kids: Video Games, Kids' Theater, Indoor Kids' Playground**
Video juegos, Cine para niños, Area de juegos

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.

DENTAL *dreams*
 dentistry for KIDS and ADULTS

700 Essex St

**IN THE ESSEX PLAZA SHOPPING CENTER,
 NEXT TO MARKET BASKET SUPERMARKET**

**EN LA ESSEX PLAZA SHOPPING CENTER,
 AL LADO DE MARKET BASKET SUPERMARKET**

978.683.2200

NEW Patients
 Oferta Introdutoria
\$145
 Adults & Children
 Adultos & Niños
Includes: Exam, x-rays, consultation
 Incluye: Examen, rayos-x y consulta

Off All
DENTAL PROCEDURES
 Descuento en todos los
 trabajos dentales
Patient FINANCING available / Financiamiento disponible
30%
valid through 2017